

李小林当选中国人民对外友好协会会长 3

论坛

- 中美地方政府交流新篇章 巴翠翠 2
中国欧洲民间友好合作对话会在北京和天津
举行 张若宁 5
中国西班牙论坛第六次会议 郁顺继 6
2011(首届)百城论坛举办 沈 静 7
第六届中国东盟民间友好组织大会在曼谷举
行 许奕怡 9
尼中关系研讨会在尼泊尔举行 汪 清 12

在国外

- 宋健会长率中日友协代表团访日 程海波 11
李小林副会长率团访问菲律宾 胡 杨 13
访非纪行 唐瑞敏 16
中国国际友好城市联合会代表团出访巴西、
阿根廷 沈 静 17
对外友协组派画家代表团访问厄瓜多尔和圭
亚那 华家广 18
华夏少儿艺术之花绽放在拉美高原 段北生 19

友好活动

- 庆祝《中俄睦邻友好合作条约》签署 10 周年
..... 胡春梅 20
庆祝中国与伊朗建交 40 周年活动 艾 林 22
国际和平日一中芬友好交流活动举行
..... 刘宏伟 买合皮热提 24

- 非洲英语国家对华友好组织负责人研修班举
办 刘宏敏 26
四川省对外友协与德国艾伯特基金会的
交流合作 川 友 28
南京市对外友协开展对日民间友好活动
..... 孙文学 30
《海伦之梦》大型舞剧在武汉演出 舒 □ 31
信念·希望·大爱——记青岛意大利慈善基金
2011 慈善捐助活动 鸣 莹 33
日本国际协力中心向中国友好和平发展基金
会捐赠 3000 万元人民币 董思嘉 35

外国人看中国

- 中国解决内部问题 马苏德·达赫尔(黎巴嫩) 36

友好往来

- 日本新闻界人士代表团参观四川汶川大地震
灾后重建 张振兴 38
塞内加尔市长协会主席巴尔德访华 唐瑞敏 40

青少年交流

- 2011 年韩国青年友好使者代表团访华 战秀双 41
相聚齐鲁大地,畅游文化之旅 李研峰 42
2011 中国 - 东盟青少年音乐舞蹈交流汇演
..... 汪 清 45
音乐与体育是团结的语言 刘宇婷 46
江苏仪征市少年棒球队与日本少年棒球队友好
交往散记 张 毅 48

封面: 李克强副总理热烈欢迎来华出席中国欧洲民间友好合作对话会的欧盟委员会前主席、意大利前总理
罗马诺·普罗迪 (2011 年 9 月 14 日)

主管、主办: 中国人民对外友好协会
主 编: 王 红
地 址: 中国北京台基厂大街 1 号
邮 编: 100740
传 真: 010-65122782
印 刷: 北京外文印刷厂

国内统一刊号: ISSN1003-5303
CN11-1233/D

网 址: www.cpaffc.org.cn
电子邮箱: yousheng_ys@sina.com
《友声》网络电子版全球代理: 龙源国际名刊网
网 址: www.qikan.com

本刊已被 CNKI 中国期刊全文数据库收录, 作者著作
权使用费与本刊稿酬一次性给付。如作者不同意文章
被收录, 请在来稿时向本刊声明。

中美地方政府交流新篇章

—首届中美省州长论坛在美举行

巴翠翠

7月13日至16日,中国人民对外友好协会与美国全国州长协会在美国犹他州盐湖城举办了首届中美省州长论坛。首届中美省州长论坛是胡锦涛主席今年1月访美成果的具体落实,有利于中美关系走向机制化和成熟化,对推动中美合作伙伴关系深入发展具有重要意义。

浙江省委书记赵洪祝率中国地方政府代表团和经贸代表团共110人出席论坛。代表团主要成员包括安徽省长王三运、云南省长秦光荣、青海省长骆惠宁和对外友协副会长李小林。美方24位州长出席论坛。论坛以“加强中美地方合作、促进共同繁荣”为主题,围绕“双边贸易与投资”、“新

能源产业开发与合作”、“环保领域合作”、“教育合作与青年交流”4个议题展开。代表团在盐湖城出席了近40场活动,与美州长进行了务实交流,与美工商、教育界人士进行了广泛接触。

论坛受到两国政府高度重视

首届中美省州长论坛得到中美两国政府高度重视。中国国家主席胡锦涛、美国总统奥巴马、中国外交部部长杨洁篪和美国国务卿克林顿向论坛发去贺信。

胡锦涛主席在贺信中表示,中美建交32年来,两国的地方间交流合作一直是中美关系发展的重要推动力量,今天中美两国已经建立36对友好省州和165对友好城市关系,双方在贸易、投

资、能源、环境、人文等领域的交流合作日益扩大,前景广阔,不仅促进了两国地方的发展、繁荣,也强力推动了两国总体关系的发展。中美省州长论坛的成功举办和持续发展,将在两国地方间架起新的合作桥梁,成为深化两国人民了解友谊新的交流平台,并为共同建设相互尊重、互利共赢的中美合作伙伴关系作出积极贡献。

奥巴马总统表示,一个积极、建设性的、合作的美中关系对两国在21世纪取得成功至关重要。在省州层面的更紧密联系有利于建立战略互信,能为两国企业和员工创造新的机会。(美中省州长)论坛如美国全国州长协会年会能够帮助我们达成重要的目标和加强双边关系。当今世界各国的地方领导人面临着许多共同机遇和挑战,如创造更多就业、扩大民间交流,发展清洁能源,进行环境保护等,双方共同努力可找到合作领域,增进省州等地之间的关系,并有助于为我们的后代建设一个美好繁荣的世界。

中国驻美使领馆和美国国务院、驻华使馆等给予论坛高度关注和积极支持。中国驻美大使张业遂以及中国驻纽约、芝加哥、休斯敦、洛杉矶和旧金山的5位总

首届中美省州长论坛在美国犹他州盐湖城开幕



领事出席了相关活动。张业遂大使在致词中表示，中美省州在各领域的交流与合作呈现积极发展势头，为两国人民带来了实实在在的好处，充分显示出中美地方合作的巨大潜力和良好发展前景。首届中美省州长论坛的成功举行，将为中美地方间发展长期互利合作奠定更加坚实的基础，为推动中美关系的全面发展提供新的动力。

出席论坛的美国务院首席助理帮办狄波拉·麦卡锡说，首届美中省州长论坛是一个成功的开始，它突破传统，带来了新的理念。美中省州长之间面临发展经济和提高就业率等共同挑战，省州长对话将为两国人民带来实在的收益。美国务院全球政府间事务特别代表瑞塔·路易斯，美全国州长协会主席、华盛顿州长葛瑞格尔，候任主席内布拉斯加州长海涅曼，候任副主席特拉华州长马克尔以及论坛东道主犹他州长赫伯特等均高度评价中美省州长论坛对促进两国关系发展的重要意义，表示美各州对加强与中国的务实合作充满期待，相信美中省州长论坛能为增进两国地方间的交往，扩大双方贸易和投资合作，促进各自经济发展发挥积极作用。

论坛促进中美地方间务实合作

访问期间，中方代表团利用

李小林副会长和葛瑞格尔州长在论坛新闻发布会上就论坛发展签署谅解备忘录

李小林当选中国人民对外友好协会会长



2011年9月，中国人民对外友好协会全国理事会举行常务会议，选举李小林女士为中国人

民对外友好协会会长，陈昊苏先生不再担任会长。陈昊苏先生在担任会长期间，为中国的民间外交事业做了大量工作，对此，常务会议向他表示敬意和感谢。

李小林 1953 年出生，湖北省人，毕业于武汉大学，曾赴美留学，获硕士学位。1975 年加入中国人民对外友好协会，长期从事民间外交工作，历任美大工作部美国处副处长、处长，美大部副主任、主任，对外友协副会长等职，曾于上世纪 90 年代初任中国驻美国大使馆一等秘书，是第 10 届、第 11 届全国政协委员。

论坛和论坛配套活动等平台和美方州长展开了丰富多彩的交流

活动，增进了与美州长的相互了解，促进了双方在多个领域的务



实合作关系。

本届论坛大会主要设专题发言和自由讨论两个环节。在专题发言部分,赵洪祝书记与华盛顿州长葛瑞格尔、骆惠宁省长与波多黎各总督方图诺、秦光荣省长与艾奥瓦州州长布兰斯塔德、王三运省长与密苏里州州长尼克松依次就“双边贸易与投资”、“新能源产业开发与合作”、“环保领域合作”、“教育合作与青年交流”阐述了各自观点。在自由讨论部分,我4省领导与美24位州长就感兴趣的问题做进一步探讨。

论坛期间,4省政府及企业积极推动与美经贸联系,加强双方在友城、能源、环保、科技、医药等领域的务实合作,签署了28项合作协议、合作意向书或备忘录,协议金额约32亿美元。

论坛之外,4省领导和李小林副会长还与美州长进行了28场对口会见。出席会晤的美州长们对首届论坛均表示满意,希望进一步密切与中国地方政府的联

系,开展各种形式的合作以促共同发展。其中,李小林副会长与内布拉斯加州、蒙大拿州、特拉华州、艾奥瓦州、伊利诺伊州州长和北马里亚纳群岛总督进行了富有成效的会谈。

此外,中方代表团还出席了犹他州政府、犹他州世界贸易中心和美中友谊促进会共同举办的“2011美中贸易、文化、教育大会”、美国全国州长协会夏季年会、犹他州长举办的欢迎招待会以及美国商会和中美贸委会举办的午餐会等活动,与美各界人士进行广泛接触,增进相互了解与友谊。

中美省州长论坛的建立,开创了两国地方政府间务实合作的新渠道,有助于巩固和推进中美合作伙伴关系发展,是两国战略对话的一个重要补充。论坛将两国地方交往由“点”发展到“面”,将原先单个的需求连接起来,既整合了资源,节省了时间和成本,又实现了规模经济效应,堪称两

国地方交流史上的一个创举。

中国对外友协和美国全国州长协会一致同意推动论坛的长效化和机制化发展。在论坛后的新闻发布会上,双方签署了下一阶段合作谅解备忘录,宣布今年10月,州长协会将应我会邀请组织州长代表团到中国进行回访,举行中美省州长对话。

新闻链接

2011年1月,胡锦涛主席访美期间,两国在《中美联合声明》中宣布将建立中美省州长论坛,中国外交部和美国国务院签署了《关于建立中美省州长论坛以促进地方合作的谅解备忘录》,该论坛旨在为中美两国省州级领导人提供重要交流平台,以促进两国地方在贸易、投资、能源、环境、人文等广泛领域的务实合作。2月,湖南省委书记周强、对外友协副会长李小林出席美国全国州长协会冬季年会,期间共同宣布启动论坛。



中国4省代表团与美国合作伙伴签署了28项涉及友城、贸易、能源、环保、科技、医药等领域合作的协议书、意向书或备忘录,协议金额约32亿美元

中国欧洲民间友好合作对话会 在北京和天津举行

张若宁

9月14日至17日,由中国人民对外友好协会主办、中国国际经济交流中心、中国人民政治协商会议天津市委员会以及中国欧盟协会中欧论坛建设委员会联合协办的中国欧洲民间友好合作对话会在北京和天津两地召开。国务院副总理李克强出席了会议开幕式并发表重要讲话。

李克强副总理指出,中国与欧洲各国自建交以来高层互访频繁,经贸合作不断深化,人文交流和民间往来日益活跃,各领域关系全面发展,中欧关系保持着持续健康发展的良好势头。当前,世界格局正处于深刻调整变化之中,世界经济复苏中不确定不稳定因素增多。随着世界多极化和全球化的推进,中欧双方相互依

存密切,利益交汇增多、共同责任加大。新形势下,中欧应继续发扬同舟共济的精神,进一步增强信心、扩大共识、不断推进务实合作,努力实现共同发展。李克强副总理希望各界人士积极行动起来,搭建起欧亚大陆跨越时空的合作之桥、友谊之桥,以务实的智慧和诚意,把中欧民间友好合作对话办成中欧多领域合作的又一平台。

本次对话会的主题是“跨越时空的合作”。中国人民对外友好协会会长陈昊苏,外交部副部长傅莹,欧盟委员会前主席、意大利前总理罗马诺·普罗迪,俄罗斯国家人文合作署署长法利特·穆哈梅特申分别在开幕式上发表讲话。全国人大常委会前副委员长何鲁

丽、天津市政协主席邢元敏应邀出席开幕式。全国政协外事委员会主任赵启正,商务部前副部长、中国国际经济交流中心秘书长魏建国,原驻法国大使、国际展览局名誉主席吴建民,欧盟驻华代表团团长艾德和,中俄友好协会主席米·列·季塔连科在圆桌会议上发表讲话。来自中国和21个国家的400多名与会代表就经济和人文两个议题展开对话,共同谋划中欧民间交流的未来发展。

会议通过了《天津共识》,呼吁以实际行动维护和发展对话会这一交流平台,将各方共识转化为惠及中欧社会的具体成果。同时呼吁建立中欧民间的交流对话机制并积极推动“中欧论坛”永久会址的建设。■

国务院副总理李克强在中国欧洲民间友好合作对话会开幕式上致词



中国西班牙论坛第六次会议

郁顺继



中国西班牙论坛第六次会议于7月5日至6日在西班牙巴塞罗那世界贸易中心举行，全国人大常委会副委员长、中西论坛中方主席乌云其木格率中方代表团出席。西班牙外交与合作大臣希门尼斯、工业贸易与旅游大臣塞巴斯蒂安、中西论坛西方主席索尔韦斯等中西双方共约350名代表与会。

本次论坛主题为“同处全球化世界中的中国与西班牙”，与会者就“中国和西班牙公司的海外

拓展”“增加中国和西班牙之间的旅游者数量”和“体育作为国家的标志”等议题举行了3次全体会议。此外还举行了经济、文化、法律、性别平等和教育5个委员会的专项会议。会议还组织各委员会进行专业考察和参观访问。乌云其木格副委员长在致开幕词中表示，西班牙是中国在欧盟内可以信赖的好朋友、好伙伴，中西间经济互补性很强、合作前景广阔。中西应在携手应对经济危机的过程中发挥积极作用，共同推

展”“增加中国和西班牙之间的旅游者数量”和“体育作为国家的标志”等议题举行了3次全体会议。此外还举行了经济、文化、法律、性别平等和教育5个委员会的专项会议。会议还组织各委员会进行专业考察和参观访问。乌云其木格副委员长在致开幕词中表示，西班牙是中国在欧盟内可以信赖的好朋友、好伙伴，中西间经济互补性很强、合作前景广阔。中西应在携手应对经济危机的过程中发挥积极作用，共同推

动中西全面战略伙伴关系向纵深发展。乌云其木格高度评价了胡启立先生和萨马兰奇先生为中西论坛的建立和发展以及为中西友好合作关系的巩固和加深所作的不可替代的贡献，希望通过两国的共同努力，中西论坛这一中西间友好交流的重要机制能得到更大的发展和更好的完善，为中西友好事业作出更大的贡献。

西班牙外交与合作大臣希门尼斯和工业贸易与旅游大臣塞巴斯蒂安代表西班牙政府向中西论坛第六次会议的成功召开致贺词。中国商务部副部长陈健、法学会常务副会长刘飏、全国妇联副主席洪天慧、中国驻西大使朱邦造等出席会议。

双方约定中西论坛第七次会议于2013年在中国召开。第七次会议将充分吸取前6次会议的成功经验，在基本沿袭此前会议模式的基础上有所创新，高度重视经贸合作和地方政府合作在两国关系发展中的重要作用，努力将中西论坛打造成中西全方位各领域交流合作的重要平台，为两国友好交流合作的加强和全面战略伙伴关系的提升贡献力量。■

西班牙外交与合作大臣希门尼斯致开幕词



2011(首届)百城论坛举办

沈 静

由中国人民对外友好协会、中国国际友好城市联合会主办的2011(首届)百城论坛于6月9日在北京召开。全国政协前副主席徐匡迪、对外友协会长陈昊苏、天津市副市长任学峰等出席论坛开幕式并演讲。

本届论坛共有我国30个省市自治区外办或友协的负责人、124个城市的58名市长与市政官员、国家相关部委领导、专家学者、企业家以及东南欧地方政府协会联盟、土耳其马尔马拉城市联盟、斯洛文尼亚城镇市政协会、克罗地亚共和国城市协会、黑山市政联盟等国际友好城市组织代表,共计200余人出席。

开幕式上,徐匡迪副主席发表题为《中国特色的城市化进程》的演讲,他指出,中国城市化进程中存在以下主要问题:一是环境污染严重,生态服务功能下降。二是水资源短缺。三是片面追求高、

新、奇,城市传统文化特征缺失。他指出,在中国城市化进程中,大中小城市将进一步组合优化,一批特大城市和城市密集地区将会在激烈的竞争中迅速成长。我国幅员广大,民族众多,文化多样,城市发展必须传承历史文化,切忌“千城一面”。国家“十二五”规划为我国城市建设和发展指出了新的方向。我们必须走资源节约型、环境友好型具有中国特色的城市化道路。发展应该适度,要以科学发展观作为主要指导思想,循序渐进,统筹兼顾城乡发展。

陈昊苏会长指出,实现城市的和谐、可持续发展是摆在人类面前的一个重大而紧迫的课题。城市发展仅靠政府之力是不够的,更需要企业、相关机构、城市居民乃至全社会的共同努力。我会发起百城论坛,是希望在友谊、合作、和平、发展的基础上,集聚各界智慧,探讨现代城市的发展

之路;聚焦国际视野,传播先进城市发展理念;汇聚社会力量,致力于建设现代化城市的新形态,以期实现创新城市、绿色城市、幸福城市的目标。

天津市副市长任学峰介绍国际友城在促进天津国际化进程中的三点经验:一是整合资源,健全机制,强化国际友城工作在全局中的作用;二是服务大局,突出重点,不断增强交流合作针对性,发挥国际友城推动经济和社会发展的重要作用;三是以人为本,全面发展,突出城市合作,提升城市软实力。

与会39名代表在“城市发展·走向世界,幸福城市·绿色动力”的主题框架下,围绕国际化与国际友城、城市化与科学发展、城市定位与投资导向、智慧城市与智能产业4个议题展开讨论,探讨国际友城推动城市发展的途径与方式,分享国内外城市发展实



践经验,交流幸福城市的范式和形态,研究建设和谐、可持续发展城市的有效途径和动力支撑。

论坛设立国际友城战略发展奖、城市科学发展奖、城市品牌建设奖、城市国际化推动奖,评选出48个获奖城市,表彰其在国际友城、科学发展以及城市品牌建设等发展战略方面的突出表现,激励他们为中国城市的繁荣与发展继续努力。同时,论坛还举行《展友城之翼,牵务实之手——“2010对华友好城市交流合作奖”情况报告》与《世界与中国:2030城市化之路——从理念到行动》两本书的首发仪式。

本届论坛具有重要性和现实性

与会各界代表一致认为,本届论坛对于中国城市发展将产生积极和深远的影响。论坛发挥了引领、整合、推动作用,即:落实“十二五”规划城市发展战略,创新城市发展理念,引领我国城市发展方向;整合地方政府、企业、媒体、研究机构等社会各方资源,传播城市文化,促进地方城市经济社会建设;推动城市外交,促进城市区域性、国际性的城市合作,推动中国国际友好城市事业科学发展。

陈昊苏会长指出,此届论坛在启迪思想、增进了解、深化合作等方面取得积极成果。建设部原副部长、中国科学院院士、中国工程院院士周干峙认为,百城论坛内涵丰富,具有现实性和针对性,它的举办将有利于探讨中国城市化进程中城市的可持续性发展途径。土耳其马尔马拉城市联盟秘



中国人民对外友好协会会长陈昊苏致词

书长雷杰普·伯茨拉甘说,论坛为各个城市交流经验建立联系和合作提供了很好的机会,搭建沟通与合作的桥梁,加深了各个城市人民之间的了解。

国际友城活动推动城市外交、促进城市发展

与会代表积极探讨国际友好城市活动在现阶段推动城市外交中面临的挑战与困惑,分析友城活动塑造提升城市形象、开展国际交流合作、促进城市发展的诸多途径与方式,分享开展国际友城活动,助力城市发展的经验与成果。

与会代表一致认为,在全球化的发展进程中,城市合作的重要性突显。国际友城组织为地方政府提供国内和国际两个层面的合作平台,推动了城市的发展与进步。国际友好城市活动已成为世界各国开展双边与多边交流合

作的重要平台,它日益成为城市对外开放交流合作的重要平台,是城市外交的重要载体,是建设现代化国际城市的重要资源。国际友好城市的发展状况是城市开放兼容水平与文明繁荣程度的重要标志。

研讨中国城市化进程的问题,探讨中国特色的城市发展道路

与会人士围绕城市化与科学发展、城市定位与投资导向、智慧城市与智能产业等问题进行探讨。与会者指出,城市要以创新推动发展,要探析城市化进程中城市面临的问题与挑战。他们认为,城市的发展要建立在人与人、人与社会、人与自然关系平衡基础上,要有效推进城市可持续发展战略,实现城市的产业经济发展转型。

会议代表在论坛发言中探讨分析城市定位的思路和方向,如大同的创新品牌古都复苏之路,扬州发挥运河文化优势的发展道路,济南市拓展城市发展空间,打造现代产业体系,建立以服务业为主、区域性中心城市的发展目标与方向。

与会人士认为,城市定位是城市发展和竞争战略的核心。城市定位不准,就会迷失方向,丢掉特色,丧失自身的竞争力。城市定位直接决定城市的投资导向。作为城市的管理者,要通过“十二五”规划,建成一批成熟的智慧应用系统,有效整合城市的信息与资源,形成一批上规模的智慧产业基地。城市发展要低碳化、智能化、文化化和人本化。 ■

第六届中国东盟民间友好组织大会 在曼谷举行

许奕怡

由泰国中国友好协会承办的第六届中国东盟民间友好组织大会于 8 月 18 日至 19 日在泰国曼谷举行。本届大会的主题是“中国东盟友好合作的机遇与挑战”。由中国东盟协会会长顾秀莲为团长的中国东盟协会代表团以及东盟 10 国对华友好组织代表近 200 人出席了本届大会。

积极评价中国东盟民间交流机制

中国东盟民间友好组织大会作为中国与东盟民间“10+1”交流机制每年在各国轮流举办。顾秀莲会长在开幕式上说，本次大会的召开正值中国东盟建立对话关系 20 周年。20 年来，中国与东盟

始终以和平发展为主题，以友好合作为主线，从全面对话伙伴、睦邻互信伙伴到战略伙伴关系，中国与东盟关系的发展一步一个脚印，为未来的关系发展打下了坚实的基础。

她指出，去年初中国—东盟自贸区的全面建立，标志着双方关系又迈上一个新的台阶。随着中国与东盟面向和平与繁荣的战略伙伴关系不断发展深化，中国东盟民间“10+1”合作机制也必将进一步发展完善，在推动中国与东盟友好合作关系上发挥更加积极而富有建设性的作用。

泰中友好协会会长功·塔帕朗西发表讲话说，民间友好是中

国与东盟国家发展友好关系的坚实基础，人民友好是国家友好的前提和保证，中国东盟民间友好组织大会为深化中国东盟民间友谊提供了良好平台。

各国友好组织负责人共商友好合作

本届泰国大会上，各国友好组织负责人介绍了一年来各自开展的交流活动，许多活动可以相互借鉴，各国间交换经验对于扩大交流具有重要意义。

顾秀莲表示，大会举办 5 年来已取得许多重要成果，现在我们已经迎来新的 5 年，希望大家同心协力，争取推动中国东盟合作

与会各友好组织代表团团长在第 6 次中国东盟友好组织大会上





中国东盟协会会长顾秀莲(左)向泰国总理英拉(右)赠送纪念品。中为泰中友协会长功·塔帕朗西迈上新台阶。

中国对外友协副会长冯佐库在大会发言时用“唇齿相依、唇亡齿寒”来形容中国与东盟的关系,强调中国与东盟各国应相互包容、和谐共处,对于当前出现的一

些问题不应回避,但也不要受他国影响,应由当事各国共同面对并妥善应对。在这方面,民间组织也应发挥积极作用。相信在大家的共同努力下,中国与东盟的关系一定能不断健康向前发展。

中方的发言得到了东盟各国的一致赞同。与会代表认识到,中国与东盟间的合作日益密切,合作领域更加广泛,新形势下要求民间友好组织发挥更加积极的作

用。文莱中国友协秘书长陈家福在发言中强调,各友好组织应充分利用每年在南宁举办的中国东盟博览会的机会,进一步加强中国、东盟经贸合作,并提议在南博会期间举办经贸活动。马来西亚

中国友好协会会长马吉德建议,今后将进一步加强马中青少年交流,让年轻一代了解并传承中国与东盟国家间的传统友谊,马方计划在2012年组派青年代表团访华。越南友好组织联合会副会长陈德利指出,越中两国友好组织在近年联合举办的“中越边民联欢”、“中越人民大联欢”、“中越人民论坛”等活动已收到很好效果,今后将继续开拓友好活动的内容,增进两国人民友谊。其他国家友好组织的代表也就开展经贸、文化等方面的交流合作提出了建议。

大会期间还举办了各友好组织座谈会、中国东盟商品展、中国东盟人力资源论坛、中国东盟教育论坛和中国东盟青少年舞蹈展演等活动。大会通过了《曼谷宣言》,确定2012年第七届大会将在越南举办。泰国新任总理英拉会见了与会各国代表,外长素拉蓬出席了大会庆祝晚宴并致词。■

中国东盟协会代表团与泰国国家妇女院座谈



应社团法人日中友好协会邀请,宋健会长率中日友协代表团于6月19日至27日访日,出席日中友协2011年度总会纪念会,并与日中友好七团体负责人就进一步开展两国民间交流深入交换意见。在东京期间,宋健会长会见了日本前首相中曾根康弘,前众议院议长河野洋平,民主党代理代表、内阁官方副长官仙谷由人,日本政府特别顾问、京瓷公司名誉会长稻盛和夫等。

与日本政界人士接触,推动中日关系持续稳定向前发展。

在与日政界人士接触中,宋健会长再次向东日本大地震遇难者表示深切哀悼,向灾区人民表示诚挚慰问。宋健表示,今年以来,中日关系总体保持了改善发展的良好势头。上个月,温家宝总理来日出席第四次中日韩领导人会议期间与菅直人首相举行了双边会晤,就加强两国各领域交流与合作,特别是灾后重建合作达成一系列重要共识,推动中日关系取得新进展。2012年将迎来中日邦交正常化40周年,中日双方各界都在积极策划和准备各种纪念活动,希望以此为契机进一步增进两国人民的相互理解和友好感情,促进两国友好合作关系向前发展。

日本政界人士均对日本地震发生后,中国政府和人民对日本提供的物质和精神两方面的支援和支持表示感谢,认为胡主席亲

宋健会长率中日友协代表团访日

程海波

自到日驻华使馆吊唁和温总理利用出席第四次中日韩领导人会议之机亲赴福岛、宫城灾区慰问受灾民众,进一步拉近了两国民众之间的友好感情。

中曾根康弘说,当年,我和中国领导人共同商定的“和平友好、平等互利、长期稳定、相互信赖”四项原则是两国关系发展的基础。目前,中国的发展举世瞩目,影响力也越来越大,日中两国应更加紧密合作,为亚洲及世界和平作出贡献。

仙谷由人对日本福岛核电站发生泄露事故给中国等亚洲国家带来不安表示歉意,表示日本政府将彻查事故原因,加强管理,与世界各国一道共同维护人类安全。

呼吁民间友好团体和人士发扬优良传统,大力开展各领域交流,为迎接中日邦交正常化40周年创造良好氛围。

6月20日下午,日中友协2011年度总会纪念会在东京举行。日本众议院议长横路孝弘、法务大臣江田五月、内阁府特命担当大臣自见庄三郎、首相助理辻元清美、公明党代表山口那津男、日中友协会长加藤纮一、前内阁官房长官町村信孝、日中协会会长野田毅、前经济产业大臣甘利明及日中友好七团体代表和日本各界友好人士200余人出席。

日中友协会长加藤纮一首先致词欢迎宋健会长率团访日。他说,经过日中双方的共同努力,两国关系的发展迎来了良好的局面,但有时也非风平浪静,需要我们精心维护。日中友协和日中友好团体愿与中方一道继续致力于日中友好,为改善两国国民感情,进一步促进两国关系的发展作出贡献。

宋健会长在讲话中向东日本大地震的遇难者表示深切哀悼,

宋健会长出席日中友协2011年度总会纪念会



尼中关系研讨会在尼泊尔举行

汪清

在庆祝尼泊尔与中国建交 56 周年之际，由尼泊尔世界文化网络协会主办的“多视角深入透视尼中关系过去、现在和未来”研讨会于 8 月 1 日至 3 日在尼泊尔首都加德满都举行。中国对外友协副会长井顿泉率领来自西藏自治区、四川省、西安市、成都市及中国国际广播电台的官员、专家、学者出席了此次活动，与尼泊尔政界、经济界、文化界精英开展研

讨，在回顾两国千余年的友好交往的同时，重点就两国关系的现状及发展前景表明观点，献计献策。研讨会对未来两国关系更全面、广泛、深入的发展起到了积极的推动作用。

研讨会开幕式上，井顿泉副会长与尼泊尔总理卡纳尔、中国驻尼泊尔大使杨厚兰等发表重要讲话。井顿泉副会长和卡纳尔总理均表示，中尼两国传统友好，交

向日本灾区人民表示诚挚慰问。他说，这场罕见的自然灾害造成了巨大的人员伤亡和经济损失。大灾发生后，日本人民沉着冷静，团结抗争，显示出高尚的道德风范，令人钦佩。中国 2008 年也遭遇过汶川大地震的浩劫，对日本人民的苦难感同身受。中国人民将尽己所能给受灾人民以援助，为日本灾区人民尽快战胜困难，重建美好家园而尽力。

宋健说，中日两国是一衣带水的友好邻邦，两国人民相互学习、友好交往的历史已延续 2000 余年。1972 年中日邦交正常化以来，两国在政治、经贸、友好城市、人员往来、青少年交流等领域的友好合作取得累累硕果。我们为两国关系取得重要发展、迎来良好局面感到欣喜，同时也无比怀念和感激为中日关系发展作出过重要贡献的先驱们。“平等互利、保和求友”是中国长期

坚持的对日关系中心思想。历史证明，中日两国和则两利、斗则俱损，和平、友好、合作是两国唯一正确的选择。在新形势下，两国人民应更加坚定和平友好的信念，遵循中日间 4 个政治文件的原则和精神，共同努力，坚定不移地推进中日战略互惠关系，开创中日友好的新纪元。

众议院议长横路孝弘代表来宾致词说，东日本大地震发生后，中国政府从物质和精神两方面给予日本大力支援，中日友协等团体还纷纷向灾区捐款，让我们感到来自邻国的阵阵暖意，这对日本国民也是极大的鼓舞。中日友协与日中友协始终致力于发展两国友好，并为此作出了重要贡献。希望通过宋健会长此次访日，两国能够不断扩大友好交流，推进日中关系稳固发展。

宋健会长还对山形、鸟取两县及下关市进行了友好访问，与

往历史源远流长。自两国建立外交关系以来，双边关系始终保持健康稳定发展，不存在任何悬而未决的问题。近年来，中尼政治、经济、文化、社会等各领域交流与合作日益频繁，人民之间的友谊不断深化，希望两国抓住机遇，进一步拓展中尼友好关系，造福两国和两国人民。

尼泊尔电视、广播等媒体播放了开幕式片断，各大报章配发彩色照片予以报道。井顿泉副会长还接受了尼泊尔电视台和新华社驻尼分社的专访。

在研讨会上，与会代表分别就两国国家关系、民间交往和经贸往来展开了讨论。■

山形县知事吉村美荣子、鸟取县副知事藤井喜臣、下关市长中尾友昭就中日地方政府交流交换了意见。

访问山形、鸟取县期间，宋健会长出席了两县日中友协举办的欢迎招待会，瞻仰了已故日本著名政治家古井喜实的铜像，前往日本治沙专家远山正瑛先生生前工作过的鸟取大学干旱土地研究所，缅怀他们促进中日友好的感人业绩。

访问中接触到的日本人士表示，宋健会长在日本震后率团来访，向日本人民表示慰问，并亲赴鸟取县瞻仰古井喜实先生铜像，拜访远山正瑛先生生前工作过的地方，传递了中国人民对日本人民的友好情谊，体现了中国不忘老朋友的优良传统，令人深受感动，此举将进一步增进日本普通民众对中国的友好感情，推动日中友好事业向前发展。■

李小林副会长率团访问菲律宾

胡 杨

6月7日至10日，应菲中了解协会名誉主席邱仁士邀请，李小林副会长率友好代表团访问菲律宾。访问期间，代表团拜会了众议院议长贝尔蒙特、马尼拉市长阿尔弗莱多·林，出席了为纪念中菲建交36周年举办的庆祝建交晚会、友好艺术交流院书画作品展和相关经贸交流等活动。

拜会马尼拉市长

6月8日上午，代表团前往市政厅拜会马尼拉市长阿尔弗莱多·林。会见前，市政厅举行了隆重的欢迎仪式。会见时，阿尔弗莱多·林市长表示十分重视同中国的友好关系，他说，我高兴地了解到，在过去的几十年，贵会为发展中国与包括菲律宾在内的世界各国的民间友好关系作出积极的贡献，这是很有意义的。各国之间只要增进理解，互敬互爱，就不会有战争。菲中两国有一千多年的友好交往史，有中国血统的菲律宾人占菲人口的比例很大，现任总统就是其中之一，很多大企业家也都有中国血统，还有大主教、将军等。他们为菲律宾社会的发展作出重要的贡献。

李小林副会长说，中菲友好源远流长。我父亲李先念当年以中国副总理的身份率中国政府代表团访问过菲律宾，受到了菲律

宾人民的热情接待。我作为中国专门从事中外民间友好工作的负责人，愿意把这种友情继承下去。中菲两国是近邻，可以说是一家人，两国的发展离不开相互的支持。这次，我们代表团就有一些企业家，他们就是来探讨与菲律宾在经贸方面合作的。愿中菲两国在各领域的合作不断加深。

会谈结束后，阿尔弗莱多·林市长热情地陪李小林副会长参观了市政厅的图片展；向李小林副会长赠送了马尼拉“金钥匙”，李小林也回赠了中国书法作品和工艺品。

拜会众议院议长

6月9日下午，代表团在众议

院拜会了菲律宾众议院议长贝尔蒙特。贝尔蒙特议长表示，中菲两国的交往可以追溯到一千年以前，许多菲律宾人都有着华人血统，他自己的父辈也是来自中国的福建。在众议院里，有将近20名议员有华人血统。关于两国关系，贝尔蒙特议长希望中菲两国能在平等互利的基础上互相扶持。

李小林副会长希望中菲两国能继续加强经济上的合作，尤其是鼓励中国企业家在菲律宾进行投资和贸易。贝尔蒙特议长说菲中两国的经济往来在几百年前就已经开始，中国商人早于西班牙人一百年就来到菲律宾从事经济活动。

马尼拉市长阿尔弗莱多·林陪同李小林副会长参观市政厅图片展





菲众议院议长贝尔蒙特会见李小林副会长一行

关于中菲两国目前存在的分歧,李小林副会长说,我们主张不管在什么情况下,这些问题都应本着和平友好的方式来化解。总之,自己家的事,还是自己坐下来谈,不要受外界干扰。

李小林副会长表示,不断增强两国人民之间的了解和友谊,增进文化等各领域的交流与合作是十分重要的。她说,不久前,对外友协曾在台湾举办了中国春节传统的庙会等文化交流活动,与台湾同胞共度春节,这对加强两岸人民的友情起到了推动作用。菲律宾华人众多,对外友协也希望在菲律宾开展类似活动。贝尔蒙特议长对此十分感兴趣。

其间,贝尔蒙特议长还介绍了参加会见的来自有“黄金之城”之称的棉南老市议员罗德里格兹等众议员。

最后,贝尔蒙特议长与李小林副会长一行在办公室共用下午茶。李小林副会长向贝尔蒙特议长赠送了写有“中菲友谊,万古长

青”的书法作品,贝尔蒙特议长回赠了礼品。

友好交流活动

6月9日下午和晚上,李小林副会长一行出席了友好艺术交流院的书画作品展、友好图片展开幕式,以及菲律宾各界近500人参加的“建交日”晚会等活动。中方参加活动的有中国驻菲使馆政务参赞白天、前驻菲大使黄桂芳等;菲方出席的主要嘉宾有菲副总统比奈的代表、总统的妹妹维尔·阿基诺、参议员米里安·德芬索·三蒂亚哥、前空军司令本杰明·德芬瑟以及菲华各界联合会、菲华总商会、菲华义务消防联合会、慈桥基金会的负责人等。

李小林副会长在友好艺术交流院书画作品展开幕式致词时说,文化交流可极大地增进人民之间的了解和友谊。我作为对外友协艺术交流院的院长,愿意把中国的传统文化介绍给菲律宾人民。此次展出作品的9位书画家

都是在国内外较有影响的。这些作品也都是他们为纪念中菲建交36周年特别精选和创作的,每一幅作品都有力透纸背的艺术功底,同时,又蕴含着对菲律宾人民的深情厚意。

李小林副会长在庆祝建交晚会上致词时,高度评价了36年来中菲友好关系的发展。她指出,36年前的今天,两国正式建立了外交关系。建交以来,两国关系得到了长足发展。中国有句俗话说“远亲不如近邻”。全面加强中菲睦邻友好关系,不仅符合两国的自身利益,而且有利于推动中国—东盟关系发展,有利于维护本地区的和平、稳定与繁荣。我们愿意以庆祝建交36周年为契机,与所有热衷中菲友好事业的菲律宾友人更紧密地携起手来,不断增强两国人民之间的了解和友谊,共同绘制中菲友好更加绚丽的画卷。

总统阿基诺三世的妹妹维尔·阿基诺在致词中说,我非常荣

幸能在此与大家共同纪念菲中建交 36 周年。我们为了增进友谊而相聚在一起。我的哥哥阿基诺三世曾说，通过对话可以促进共同发展，使我们变得更加强大。我坚信，加深菲中关系是构建区域美好未来的关键。我们一直认为中国是一位令人尊敬的朋友，一位维护地区稳定和促进区域发展的盟友。作为回报，我们也将继续做一个好邻居、一个促进经济发展的伙伴、一个共同的建设者。我们决心挖掘双方友谊中存在的潜力，在传统友好的基础上，建立起更加牢固的友谊。我们在前进的道路上会遇到挑战，但是如果我们团结一心，一定能战胜任何困难。

授予邱仁士“人民友谊贡献奖”

本着不忘老朋友的精神，此次对外友协授予了邱仁士先生“人民友谊贡献奖”。在颁奖仪式上，李小林副会长高度评价了邱先生几十年来为两国友好事业及各领域的交流与合作所作的贡献。她说，中菲友好关系能有今天的成就，正是有无数像邱先生这样的友好人士默默耕耘的结果。我们不能忘记他们。我们相信，在我们与这些民间友好人士的共同努力下，中菲友好关系将不断向

李小林副会长等为友好艺术院书画作品展剪彩



李小林副会长与菲华义务消防联合会和慈桥基金会负责人合影留念。

前发展。前驻菲律宾大使黄桂芳在致辞中说，邱博士获此殊荣，受之无愧！这是对他 50 年如一日“拳拳赤子心，悠悠中菲情”的肯定和褒奖。一个人做件好事并不难，难的是一辈子做好事。邱博士可贵之处就在于他几十年来心系中菲，并在多方面做了许多好事。如今，他年过古稀仍怀凌云壮志，继续在为中菲友好合作关系辛勤努

力，精神可嘉，为我们树立了榜样！

由于邱仁士先生突患重病不能出席活动，李小林副会长和前驻菲大使黄桂芳将奖章和证书颁发给了邱先生的夫人郭安妮。郭安妮激动地表示，邱先生十分感谢对外友协颁发的这个“人民友谊贡献奖”，他感到十分荣幸，愿意在有生之年，继续为两国友好事业奋斗。■



访非纪行

唐瑞敏

今年6月，对外友协副会长冯佐库率领友好代表团一行13人访问喀麦隆和乍得。代表团成员分别来自海南、三亚、吉林、苏州、广州等地。喀麦隆对外关系部长亨利·埃耶贝、雅温得市长吉尔贝特·锡米、乍得政府总理纳丁加尔、乍得权利下放部长达赫洛布、外交部国务秘书奥科米、恩贾梅纳市副市长伊萨·阿吉德分别会见或宴请了代表团。

喀麦隆位于非洲中西部。首都雅温得山高雨多，气候凉爽，终年翠绿，生机勃勃。喀麦隆对外关系部长亨利·埃耶贝设宴款待代表团时说，喀麦隆和中国的友好关系源远流长，双方的合作高效务实，喀麦隆局势稳定，社会和

谐，经济发展，人民生活得到改善。喀麦隆政府衷心祝愿喀中关系不断发展，并为两国人民带来福祉。

代表团在雅温得期间，还与中国水力电力建设集团公司合作举行了(书 抒)情行活动的启动仪式，目的是营造企业在非洲发展的良好社会环境，塑造中国企业的良好形象。喀麦隆总统夫人基金会接收了代表团赠送给当地中小学生的米、食用油、足球、收音机和课本等物资。我会首次在非洲国家喀麦隆发起(书 抒)情行活动，受到当地人民的热烈欢迎，上百名各界人士参加了捐赠仪式，人们载歌载舞，新闻媒体详细报道。

代表团与喀麦隆总统夫人基金会的朋友们在一起



经过3小时车程，代表团来到了喀麦隆的第一大城市杜阿拉。该市街道宽阔，棕榈树、芒果树和木瓜树比比皆是，充满着别具一格的热带海滨城市风光。滨海大区区长弗朗西斯·法伊、喀麦隆工商总会会长克里斯朵夫·埃肯和杜阿拉市市长设宴款待了代表团，他们希望与我会保持经常性的交往，并通过我会牵线搭桥，在杜阿拉建立中国商品批发市场，挖掘双方的经贸合作潜力。今年是中喀建交40周年，我会组团访喀活跃了两国地方政府之间的合作，为地方经济发展提供服务。

代表团访问了位于非洲中部的乍得。该国目前局势稳定，石油资源丰富，储量为12亿吨。6月底，中油国际(乍得)有限责任公司恩贾梅纳炼油厂正式投产，为乍得的经济发展提供原动力，预计在未来几年该国的经济将会得到快速发展。乍得政府总理纳丁加尔在会见代表团时说，在乍中两国领导人的关怀下，双方关系得到令人满意的发展，它符合两国人民的利益，特别是中油国际恩贾梅纳炼油厂的投产具有政治、经济和社会等方面的重要意义，是互利共赢的好项目。

乍得2006年与中国复交，此后双方在各方面的关系发展顺利。时隔20年后我会再次派团访问，以促进乍得人民对中国的了解，促进友好城市的建立，使两国人民的友谊代代相传。

在喀麦隆和乍得的访问虽然短暂，但非洲人民的热情好客给我们留下了深刻的印象，两国人民的友好合作必将结出丰硕的成果。■

中国国际友好城市联合会代表团 出访巴西、阿根廷

沈 静

应巴西各州议会联合会和圣卡塔琳娜州立法大会的邀请,对外友协组派了以吉林省人大环境与资源保护委员会主任委员赵盛堂为团长的中国国际友好城市联合会代表团,于 5 月 16 日至 21 日出席了在弗罗里亚诺波利斯市举行的巴西第 15 届全国州立法会议,和中国 - 巴西地方政府议会情况交流会暨中国 - 巴西地方政府座谈会,还会见了圣卡塔琳娜州代州长爱德华·皮尼奥·莫雷拉、圣卡塔琳娜州立法会议主席、议长杰尔松·美利锡奥、圣卡塔琳娜州立法委员会第一秘书长贾森·利马·席尔瓦等官员。此外,代表团还专程前往首都巴西利亚,拜会了巴西总统府联邦事务部副部长奥拉沃·诺雷托·阿尔维斯,商谈了首届金砖国家友好城市暨地方政府合作论坛相关事宜。随后,应阿根廷普安市和拉法埃拉市地方政府的邀请,代表团于 5 月 22 日至 24 日访问阿根廷,出席了 5 月 23 日在中国驻阿根廷大使馆举行的中国 - 阿根廷城市见面推介会。

出席中国 - 巴西地方政府座谈会

5 月 18 日,代表团出席了在圣卡塔琳娜州卢弗里亚诺波利斯市举行的中国 - 巴西地方政府座谈会,双方交流了议会与城市情

况,探讨城市交流与合作的机会与项目。

圣卡塔琳娜州城市联盟主席、卡普奥都市市长安东尼奥·洛佩茨介绍了该州城市联盟的情况。该组织是州议会的下属组织,成立于 1980 年,有 293 个会员城市,其宗旨是代表市政府整合城市资源,优化政治管理和公共服务,吸引外来投资,促进对外交流,解决城市问题,促进城市发展。

帕拉伊巴州副州长罗姆洛·琼斯·古韦亚表示,巴西东北部地区非常希望与中国开展技术上的合作交流。阿克里州州长、立法议会主席何塞·路易斯·斯切夫表示,该州有良好的淡水鱼养殖条件和丰富的毛竹资源,希望向中国相关城市学习淡水鱼养殖和竹子深加工技术。

拜会巴西总统府联邦事务部

5 月 19 日上午,代表团拜会了巴西总统府联邦事务部副部长奥拉沃·诺雷托·阿尔维斯。双方就举办首届金砖国家友好城市暨地方政府合作论坛的有关事宜进行了探讨。中国国际友好城市联合会副秘书长贾伶邀请其组团出席于今年 12 月 6 日至 8 日在海南省三亚市举行的首届金砖国家友好城市暨地方政府合作论坛大会。

奥拉沃表示,巴方支持金砖国家友好城市暨地方政府合作论坛机制。该论坛对中巴两国城市合作具有重要意义,必将引起巴西许多城市的浓厚兴趣。巴方将积极组织已与中国建立友城关系的巴西城市代表,以及部分企业家代表、有建立友城意向和具有合作项目的城市代表出席论坛,充分利用论坛资源,推进双方城市的务实合作。

出席中国 - 阿根廷城市 见面推介会

5 月 23 日,代表团出席了由我驻阿根廷使馆安排的中国 - 阿根廷城市见面推介会,希望与中国建立友城的阿根廷普安市市长奥拉西奥·洛佩兹、拉法埃拉市国际关系专员阿莱杭德拉·玛依埃乌等城市代表参加了会谈。

奥拉西奥市长说,中国在经济上取得巨大成就,在世界上的位置非常重要。普安市非常重视经济发展,期待与中国城市建立友好关系,共享资源,共同发展。阿莱杭德拉国际专员说,期待与中国城市开展文化和经济方面的合作。

天津、吉林省、西安、连云港、宁波等省市的代表积极介绍城市情况,寻找合作机会,并邀请两市官员实地访问,进一步探讨具体合作项目。■

对外友协组派画家代表团访问 厄瓜多尔和圭亚那

华家广

应厄瓜多尔旅游部和圭亚那文化部邀请,由中国·友好艺术交流院常务副院长罗勤率领的画家代表团一行8人于6月30日至7月19日访问了厄瓜多尔和圭亚那,进行采风和艺术交流活动。

今年初,中国对外友协与厄瓜多尔驻华使馆和圭亚那驻华使馆分别签署了“走进厄瓜多尔”和“走进圭亚那”项目合作备忘录,对外友协负责组织国内知名画家代表团赴两国进行采风考察活动,回国后创作以厄、圭两国自然风光和人文风貌为主题的作品并在北京、上海和广州等地展出。

画家代表团首次走进拉美

此次画家代表团走进厄瓜多尔和圭亚那填补了我会与拉美地区在艺术交流领域的空白。该团系应拉美官方邀请的第一个以采风为主的代表团。艺术家作为艺术的创作者与外国同行有着天然

的默契,尽管语言不通,但对待社会、生命和大自然的态度相近,热爱和平,珍惜生命,崇尚自然的追求相同。访问期间不管是当地的学者、艺术家、媒体还是普通民众都对中国艺术家充满好奇和尊敬,引起了很大的反响和关注。

访问受到厄、圭两国官方的 高度重视

在厄瓜多尔,旅游部长埃莱尔斯两次与代表团见面,分别宴请或与当地画家一起和代表团座谈。他还亲自带领当地30多位知名画家赶到距首都基多150公里远的地方与代表团汇合,组织了半天的交流活动。两国艺术家现场作画,交流技法和理念,互赠速写作品,交流气氛热烈友好。

圭亚那总理、圭亚那中国友好协会名誉会长海因兹,圭亚那文化部长安东尼分别会见了代表团。圭亚那国家通讯社对画家访

圭行动进行了报道。为了方便画家们写生作画,圭亚那文化部委派当地知名的画家、圭亚那大学艺术学院的院长菲尔伯特·加贾达尔全程陪同代表团,长途跋涉,深入雨林和村落,帮着画家收集创作素材,提供周到热情的服务。

介绍中国传统文化,增进 相互了解

中国国画和书法对拉美人民来说是新鲜和陌生的。在厄瓜多尔期间,代表团在圣弗朗西斯科大学孔子学院与当地艺术家和孔子学院的学生进行了交流,回答了关于中国画特点、技法、中国画与西洋画的区别、中国美术教育等问题。画家们还现场演示中国传统画和书法的创作。在圭亚那,代表团参观了乔治敦一所艺术学校,与一些艺术家交流,观看陶制品创作室和该校优秀毕业生作品。通过参观博物馆和教堂壁画,中国画家对当地文化特别是绘画特点也有了较多的了解。

通过近20天的访问,代表团参观了两国的文化古迹、高原雪山、热带雨林和原住民村落。每位画家都画了大量速写,积累了丰

富的影像资料,为日后创作积累了素材。 ■



代表团在厄瓜多尔科多帕西火山前

华夏少儿艺术之花绽放 在拉美高原

段北生

天津华夏未来少儿艺术团与中国对外友协有着 10 多年的合作历史，其足迹早已遍及五大洲的 70 余个国家。今年暑假，带着中国儿童的深情厚意，艺术团一行 24 人再次愉快地踏上了南美大陆这片广袤土地。小演员们的平均年龄只有八九岁，他们访演的主要目的国是厄瓜多尔，并在委内瑞拉和哥斯达黎加各演出一场。

厄瓜多尔位于南美洲西北部，西濒太平洋。首都基多海拔 2818 米，被群山环绕，周围的许多高峰山顶云雾缭绕，终年积雪。

小演员们在基多市中心的苏克雷剧场连演了 3 天。这是一个具有古典风格的传统剧院，历史悠久，内部设施却一应俱全，舞台标准规范，音响效果堪称一流。全场 500 个座位，二层以上尽为包厢，大理石的地面配以红丝绒的座椅，放眼望去颇为富丽堂皇。演出的入场券由基多市政府统一发放，观众以在校学生为主，其中也不乏各部门的官员和文化界人士，他们身着正装，俨然一副出席高档音乐沙龙的派头。每场开演前大厅外的广场上便早早地热闹起来，不少人慕名赶来却奈何一票难求。

大幕徐徐拉开后，精彩的节目立刻吸引住了观众。舞蹈《情浓草原》刻画出一群美丽的姑娘在大草原上载歌载舞的欢乐景象；器乐联奏《月光下的凤尾竹》将葫芦丝、巴乌和笛子三种乐器的不同魅力揉合在一起；武术《中华好儿郎》用令人眼花缭乱的刀术把中国传统功夫演绎得淋漓尽致。天津小朋友们并无一人出身科

班，只不过每周参加一次少年宫的专项辅导，经年累月坚持下来，每个人都各具所长，走上台去精神饱满，非常敬业，举手投足均透露着专业演员的神韵。

整场节目的安排紧凑欢畅，如行云流水，一气呵成，尤其是当拉美观众耳熟能详的幸福拍手歌的旋律奏响以后，全场的情绪达到了顶峰，男女老幼无不随着节拍拍手跺脚，表示赞美的口哨声、欢呼声此起彼伏，终场谢幕时小演员们走下舞台，立刻就被热情的观众所包围，有些甚至追到后台，要求签字合影，还盛情地邀请小演员们出去吃饭。

八一前夕，中国驻厄瓜多尔使馆照例要举行庆祝建军节招待会。今年由于有了天津华夏未来少儿艺术团的到来，活动开展得格外丰富多彩。当晚万豪酒店里高朋满座，将星荟萃，厄方三军司令和多国驻厄武官应邀出席。在展示我军强大现代化装备的国庆游行视频播出之后，小朋友们的节目轻盈登场，其欢快的舞姿、悠扬的乐曲、稚嫩的童音、华丽的服饰与之前金戈铁马威武之师的军事检阅形成了巨大的反差，给来宾们以极大的震撼和艺术享受，全场掌声雷动，经久不息。

在厄期间，苑桂森大使等领导给予少儿艺术团全方位的支持和照顾，考虑到基多的海拔高度，

他们还准备了氧气瓶以备不时之需。文化处组织全团于闲暇之余参观市中心的面包山，山顶壮丽的基多女神雕像及著名的火山口，令孩子们大开眼界。厄瓜多尔在西班牙语中的意思是赤道，在它北部市郊 24 公里附近处建有的一个颇为壮观的赤道纪念碑，碑高 10 米，周身赭红色，碑身四面刻有表示东南西北四个方向的英文大写字母。碑顶安放着一个石刻地球仪，一条表示赤道方位的黄线从地球仪腰部一直延伸到碑底的石阶上，这就是著名的赤道线。孩子们首先乘电梯直上碑顶露台，然后拾阶而下逐一参观土著居民生活风情展和海洋生物展。走出纪念碑后双腿分开，站在赤道线上，举手向天，尽情地享受脚踏南北半球的快乐，他们表示，这是在任何地理课上都学不到的最直观的知识。

长途跋涉的南美之行十分辛苦，尤其是厄瓜多尔地处高原，一般人来了以后半年之内都不敢做剧烈活动，孩子们却在舞台上辗转腾挪，用自己的歌声、乐曲和舞姿穿越了时空、地域的阻隔，把中华民族博大精深的传统文化和中国人民对和平幸福的热爱与期盼带到了遥远的拉美大地，而异国他乡的风土人情，南美人民的热情好客，也在他们的心中留下难以磨灭的印象。■

庆祝《中俄睦邻友好合作条约》签署 10 周年

胡春梅

7月15日《中俄睦邻友好合作条约》签署整整10周年。这是中俄两国关系史上划时代的重要文献。条约在对中俄关系发展史进行总结的基础上,突出和平思想和发展理念,将两国和两国人民“世代友好、永不为敌”的共同愿望用法律形式固定下来,确定了双方要坚定相互支持、始终不渝地扩大各领域务实合作的方针,为中俄关系在21世纪的长远发展指明了前进的方向,在中俄关系发展史上树立了新的里程碑。

为庆祝这个对中俄两国都具有重要意义的特别日子,感悟条约对推动中俄关系的持续深入发展所具有的长期现实意义和深远历史意义,中俄友协于今年6月和7月分别在莫斯科和北京举办了庆祝活动。

在莫斯科举办《中俄睦邻友好合作条约》签署10周年庆祝大会

6月14日,中俄友协、中俄(俄中)友好、和平与发展委员会、俄中友协共同举办的《中俄睦邻友好合作条约》签署10周年庆祝大会在莫斯科召开。俄中友好、和平与发展委员会主席德拉切夫斯基、俄中友协主席季塔连科、中国驻俄大使李辉、中俄友协常务副会长刘恕、俄外交部一亚局局长莫尔古洛夫及俄科学院远东所、外交部、社会各界友好人士、高校师生及中俄媒体代表共500多人

齐聚一堂,共同庆祝这一特殊的时刻。

中俄友协代表团团长、中俄友协常务副会长刘恕在讲话中指出,10年前签署的《条约》对中俄关系的影响是全方位、多层次和深远的,它所倡导的宗旨和原则是完全正确和经得起时间检验的。在条约签署10年后的今天,中俄两国关系在条约指导下发生了日新月异的变化,政治互信明显提高;通过举办国家年和语言年,再次树立了国与国之间和睦相处、合作共赢的良好典范;各领域务实合作全面、深入发展,两国人民“世代友好、永不为敌”的和平思想更加深入人心。

李辉大使在致词中首先对季塔连科等3名汉学家刚刚荣获梅德韦杰夫总统授予的俄罗斯国家奖表示祝贺。他指出,10年来,在条约原则和精神指引下,中俄政治互信明显提高,战略协作伙伴关系蓬勃发展,各领域务实合作稳步推进。在下一个10年里,我们将继续高举和平友好的旗帜,本着“世代友好、永不为敌、共同发展”的宗旨,不断深化两国战略互信,加强各领域务实合作,促进人文交往,进一步夯实两国战略协作伙伴关系的物质基础和社会基础。

俄中友协主席季塔连科在发言中高度评价条约签署对深化两国战略协作伙伴关系和各领域务

实合作的重要意义。他说,通过纪念《俄中睦邻友好合作条约》签署10周年,俄罗斯社会更加清楚地认识到,为了给俄罗斯的振兴和现代化创造良好的外部条件,最好的方式就是同我们的伟大邻国保持稳固的关系,继续同中国友好下去,加强互信,实现经济的共同发展。

俄外交部一亚局局长莫尔古洛夫在发言中指出,条约的核心在于在不结盟、不对抗、不针对第三国的基础上发展平等互信的国家关系。更重要的是,条约面向未来,引导两国年轻一代为建设两国共同的物质文明和精神文明共同协作。

俄中友好、和平与发展委员会主席德拉切夫斯基在会上致词,委员会特别代表王凤祥宣读了中俄友好、和平与发展委员会主席、全国人大常委会副委员长华建敏对本次大会的贺词。

会后,俄社会大学学生表演了精彩的文艺节目。俄中友协举办了隆重的庆祝招待会,俄社会各界代表与前来出席庆祝活动的中俄友协代表团成员进行积极交流,气氛友好热烈。

刘恕团长在接受记者采访时指出,中俄双方目前在政治上已经有非常密切的交往了,应当更好地扩展经济、人文方面的交流,使人民间的友谊能够建立在更好的物质基础和精神基础上。作为

世界上的两个大国，中俄关系的发展前景令人期待，无论是经济还是科学技术、人文交往，双方既有共同点也有差异。这个差异正好带来大家互相学习、互相借鉴的机会，因此双方的交往是有实际意义的。

在北京举办《中俄睦邻友好合作条约》签署 10 周年庆祝酒会

7 月 15 日，中俄友好、和平与发展委员会、中国人民对外友好协会、中国俄罗斯友好协会在北京举办《中俄睦邻友好合作条约》签署 10 周年庆祝酒会。国务委员戴秉国，对外友协、中俄友协会长陈昊苏，中联部副部长陈凤翔，中央党校副校长、中俄友协副会长孙庆聚，商务部副部长蒋耀平，文化部副部长赵少华，外交部部长助理程国平，对外友协及中俄友协副会长李建平及中俄友协顾问、理事、媒体及其他各界代表近 200 人出席酒会。

俄罗斯驻华大使拉佐夫、俄驻华使馆外交官及其他驻华机构代表应邀出席。

陈昊苏会长和拉佐夫大使分别致词。

陈昊苏会长指出，条约签署 10 年来，中俄关系始终保持全面健康快速发展势头，达到前所未有的高水平；各领域务实合作驶入全面、深入发展的快车道，两国关系的物质基础得到巩固；人文合作日益显现出其独特魅力，条约显示出越来越强的生命力。珍视中俄两国双边关系发展成就，追求世代友好，造福于我们的子孙后代，是两国人民的共

同心声，也是中俄友协从事民间友好工作的永恒主题和不懈追求。

拉佐夫大使强调《中俄睦邻友好合作条约》已成为当代两国关系的基础性国际法律文件，充分体现了俄中两国人民睦邻友好的深厚历史传统和两国奉行的和平外交政策。条约签署 10 年后依然保持着先进性。拉佐夫表示，10 年来，两国人民往来日益频繁，双边关系的发展越来越完整并系统化，在确保国际安全、战略稳定、武器控制和核不扩散等问题上有效合作。条约为俄中战略协作进一步发展奠定了牢固基础，为冷战后国与国，特别是邻国、大国间发展友好合作的新型国家关系树立了典范。

首都文艺工作者在酒会上用中、俄文演唱了俄罗斯歌曲和由陈昊苏会长作词、傅庚晨作曲的《中俄友好之歌》，文艺爱好者还用中俄文表演了诗朗诵。

在北京举办中俄合作成就图片展

7 月 15 日至 29 日，中俄友好、和平与发展委员会、中国人民对外友好协会、中国俄罗斯友好协会在北京举办庆祝条约签署 10 周年中俄合作成就图片展。其中有 10 年前中国国家主席江泽民与俄罗斯总统普京签署条约时的合影，也有两国元首胡锦涛与梅德韦捷夫举行高级会晤的照片。整个图片展浓缩了两国领导人高层互访、互办国家年、语言年及解决历史遗留的边界问题；两国合作的重大项目田湾核电站工程“波罗的海明珠”及“和平使命”联合军演等；两国相互支持的中俄青少年夏令营、俄罗斯救援队在汶川灾区救援等。展览展示了中俄两国关系自条约签署 10 年来政治发展轨道及务实合作与人文交流的活力，是两国 10 年来各领域务实合作的真实写照和 10 年来中俄友好合作关系结成的累累硕果。■

国务委员戴秉国、俄驻华大使拉佐夫、陈昊苏会长参观中俄合作成就图片展



庆祝中国与伊朗建交 40 周年活动

艾林

今年是中国与伊朗建交 40 周年。伊中友协主席阿哈德·穆罕默迪于 6 月 7 日至 13 日率代表团一行 24 人访华,其间双方共同举行了建交庆祝活动。

6 月 8 日至 9 日,中国人民对外友好协会、中国伊朗友好协会和伊朗中国友好协会在首都大酒店举行中国伊朗关系研讨会。对外友协、中伊友协会会长陈昊苏,伊中友协主席阿哈德·穆罕默迪、伊朗驻华大使马赫迪·萨法里以及中伊友协副会长和部分理事、地方友协负责人、相关单位代表、伊中友协代表团、伊朗驻华使馆官员、伊朗在华机构和企业代表共 150 人出席。

会议分为 4 个论坛:经济与贸易、文化与媒体、宗教和医药科技。

6 月 8 日晚,对外友协、中伊

友协和伊中友协在首都大酒店举行庆祝中国伊朗建交 40 周年招待会。全国人大常委会副委员长陈至立,对外友协、中伊友协会会长陈昊苏,外交部部长助理张昆生,伊中友协主席阿哈德·穆罕默迪、伊朗驻华大使马赫迪·萨法里以及中联部、文化部、全国青联、全国妇联、国家广电总局、全国工商联、中国伊斯兰教协会等单位负责人和出席研讨会的代表共 200 人出席。陈至立副委员长于招待会开始前会见了伊中友协主席穆罕默迪。

双方重视发展两国关系

伊中友协主席穆罕默迪、伊朗驻华大使萨法里等伊方代表在讲话中表示,伊朗在伊斯兰革命之后摆脱了对西方的依赖,伊中关系得到迅速发展。伊中两国关

系的基础是相互尊重主权独立和领土完整、互不干涉内政以及重视彼此在亚洲事务中的作用。目前,伊朗可以作为中国稳定的石油供给来源,伊中贸易 2010 年达到 290 亿美元,希望 2015 年双边贸易突破 500 亿美元。

先知后裔世界大会成员哈桑·纳瓦博指出,中国是著名的文明古国,先知穆罕默德就曾讲过,“求知哪怕远到中国”,中国在打破单极世界,促进世界和平方面发挥着重要作用。

陈至立副委员长表示,中国政府和各界人士重视发展与伊朗的友好关系。中国和伊朗分别是亚洲东部和西部的大国,双方应在维护地区稳定、世界和平方面作出应有的贡献。中方与会代表指出,发展中伊关系具有战略意义,双方应珍惜两国关系取得的



成绩。

相互支持,开拓经贸合作

在经贸论坛上,双方代表肯定了两国 40 年来经贸关系的发展。伊朗石油部官员介绍了伊朗对石油产业的未来规划,指出伊朗将向石油领域投资 2000 亿美元,石油产量提高至每天 560 万桶,欢迎中方相关企业来伊投资。

中伊双方代表一致同意,利用两国友协搭建的良好平台,定期开展经贸洽谈活动,推动贸易结算等问题的解决和“丝绸之路”铁路项目的实施,并建立网站,促进信息沟通。

加强交流,增进彼此了解

中伊友协副会长、原驻伊朗大使刘振堂,原驻伊朗大使、中东问题特使王世杰等中方代表在文化和媒体论坛上表示,中伊两国历史上都曾遭受西方列强的侵略。双方应通过文化和媒体界的合作,使两国人民,特别是青年一代了解中伊文化渊源,增进彼此感情,打破西方对中国和伊朗的妖魔化宣传。陈昊苏会长在接受采访时指出,面对国际上的诸多复杂因素,中伊两国都需要向外界说明自己的发展情况。

德黑兰文化和艺术组织成员萨加迪等伊方代表建议德黑兰与北京市建立友好城市关系,通过友好城市的交流,加强双方文化合作,消除“把伊朗人当阿拉伯人,把中国人当日本人”的现象,使伊中文化交流赶上经贸发展的速度。

伊朗纪录片和动漫导演侯赛

尼·内贾德介绍了他关于拍摄中伊两国题材纪录片和电影的计划。

西安“大唐西市”项目执行总裁李中航欢迎伊方积极参与设计伊朗商业文化区,展示波斯风情。伊方代表建议西安市与其在伊朗的友好城市伊斯法罕市共同完成这项任务。

中伊友协理事阿里雷公在庆祝建交招待会上向伊方代表团赠送了画作《阿舒拉之光》。伊方代表团团长、伊中友协主席穆哈默迪向阿里雷公颁发了证书,授予他“杰出穆斯林画家”称号。

发挥宗教的作用,促进社会和谐

先知后裔世界大会成员哈桑·纳瓦博、德黑兰大学宗教专业教授哈桑·博尔卡里·贾西等伊方代表表示,伊朗对伊斯兰教的传播和发展作出了重要贡献。伊朗的伊斯兰教什叶派强调加强团结、赈济穷人和文明对话,反对极端主义。在伊朗,无论是什叶派还是逊尼派或者其它宗教,都有自己的宗教场所。

中国伊斯兰教协会副秘书长文舰、中国伊斯兰教经学院副院长高占福、国家宗教局宗教研究中心处长敏贤良等中方代表指出,中国尊重宗教的多样性,提倡宗教对社会和个人道德修养方面的积极作用,反对极端主义。在拥有 13 亿人口的国家,各宗教对建设和谐社会具有更加深远的意义。

发掘传统医学,借鉴彼此经验

在医药科技论坛上,伊朗沙赫德大学传统医药系主任阿德卡

尼和德黑兰大学传统医药系主任纳瑟里介绍了伊朗传统医药科技的发展历史和现状,指出中国在研究和继承传统医药科技方面有很多值得伊朗学习的经验。

北京中医药大学国际学院副院长贾德贤博士、北京东直门中医院副主任医师杜琳等中方代表详细回答了伊方提出的一些专业问题。伊朗在华攻读中医博士学位的留学生和在华工作的医疗人员也通过亲身经历解释了中医的原理和疗效。

双方代表认为,中伊两国都有着历史悠久和博大精深的传统医药科技,双方在这方面的交流有助于增进两国人民的了解。

表彰杰出人士,传承中伊友谊

在庆祝建交招待会上,双方友好协会表彰了为中伊友好关系的发展作出突出贡献的两国人士。陈昊苏会长向穆罕默迪主席颁发了“人民友谊贡献奖”,穆罕默迪主席向陈昊苏会长赠送了感谢状。两国友协领导向原驻伊朗大使华黎明、北京大学教授张鸿年、伊中友协成员穆罕默德·欧米德和哈桑·塔瓦纳颁发了“中国伊朗友好贡献奖”。

签署《宣言》,规划未来合作

在研讨会闭幕式上,对外友协副会长、中伊友协副会长冯佐库和伊中友协主席穆罕默迪代表两国友协签署了《民间友好合作宣言》。双方同意以“中伊关系研讨会”为平台,加强双方在经贸、文化、媒体、青年、友好城市、宗教和医学等方面的合作。■

国际和平日—中芬友好交流活动举行

刘宏伟 买合皮热提

9月21日是联合国国际和平日。当日下午5时许,芬兰驻华大使官邸人头攒动,约150位来自外交、文化、经贸、科技、航空、气象、环保等领域的嘉宾齐聚于此,出席由中国人民对外友好协会、芬兰驻华使馆和芬兰维萨拉公司共同主办的中芬友好交流活动,纪念国际和平日。由中国友好艺术交流院和芬兰维萨拉中国总部承办的“和谐世界之旅—走进芬兰绘画作品展”同时展出。

此次中芬友好交流活动,以和谐友谊、和平发展为主导思想,以文化艺术交流、经济贸易合作为主要内容,出席嘉宾来自包括外交部、文化部、科技部、国家发改委、贸促会、中国民用航空局、中国气象局、国家电网、中国环境监测总站等单位,以及对外友协

和在京文化艺术界代表。

对外友协会长李小林、芬兰驻华大使岚涛、芬兰维萨拉公司总裁吉尔·福森出席并致词。

李小林会长在致词中指出:“芬兰是欧洲最早同中国建立外交关系的国家之一,两国关系始终保持健康稳定的发展。今天,我们用艺术交流、经贸合作的方式纪念国际和平日,这对维护世界和平,促进共同发展具有重要意义。”

“和谐世界之旅—走进芬兰 绘画作品展”

在中芬友好交流活动中;“和谐世界之旅—走进芬兰绘画作品展”吸引了在场的嘉宾,画展的创意和艺术家的精美作品,受到大家一致好评。

1955年6月,世界和平大会在芬兰首都赫尔辛基隆重召开。在世界和平大会的开幕式上,中国代表首次展出了由14位中国书画名家合作创作的,以和平、友谊为主题的巨幅国画《和平颂》。创作者通过色彩缤纷的花卉,壮美的苍松翠柏,翱翔的和平鸽表达了中国人民爱好和平,期盼世界和平的愿望。画面上那充满祥和、瑞丽、璀璨的中国文化艺术,征服了来自五大洲爱好和平的人士。

56年后,2011年8月,李小林副会长率中国友好艺术代表团一行10人,对芬兰进行友好访问。对外友协以文化艺术交流创作为内容,以“和谐世界之旅—走进芬兰”为主题,组织中国艺术家走出国门看世界,用他们的视角和画笔记录和展现芬兰的自然风光、人文风情和社会风貌,以增进中国人民对芬兰的了解。

在接待单位维萨拉公司的精心安排下,代表团游览了著名建筑赫尔辛基大教堂、议会广场、世界文化遗产—芬兰堡、波尔沃古镇、菲斯卡村等,参观了美术馆、艺术馆和艺术家之家,与当地艺术家进行了交流。芬兰优美的建筑风格和环保的生活环境给艺术家们留下了深刻的印象。

代表团回国后,随团出访的7位画家,运用中国画绘画技巧,在

左起:对外友协会长李小林、芬兰驻华大使岚涛、大使夫人、维萨拉集团总裁吉尔·福森在纪念国际和平日活动上



短短的 10 多天的时间里,将他们的所见所闻、感受和印象记录下来。展出的 40 幅作品,幅幅体现了东方文化与北欧风情的完美结合,充满了中国艺术家对芬兰的友好情谊。

李小林副会长在介绍这次活动时指出,组织艺术家走向世界,把不同国度的风土人情、古老文化通过艺术家手中的画笔介绍给大家,这对增进两国人民友谊,维护世界和平有着重要意义。各国文化不同,但有其相通之处,绘画是视觉艺术,不需要用过多的语言描述,用中国传统画法描绘芬兰美景,相信会受到芬兰人民的喜爱。

以艺术交流,促经贸合作

中芬两国虽然相距遥远,但是,建交 61 年来,两国在经济、文化、教育等领域合作良好。以诺基亚、维萨拉为代表的芬兰企业在中国有很好的发展,特别是维萨拉公司重视与对外友协的友好合作,支持其开展的中芬文化艺术交流活动。

维萨拉公司总裁吉尔福森先生特意从芬兰赶来出席此次活动。他表示,中国经济的快速增长吸引着全球的关注,中国是当今世界最大最稳定的市场,公司未来将把业务发展重点放在亚洲,尤其是中国市场。今天,看到很多维萨拉在中国的合作伙伴来出席这次活动感到非常高兴,希望与大家继续保持紧密的合作关系,不断扩展双方在经济、文化等领域的交流与合作。

芬兰驻华大使岚涛对这次交流



芬兰议会中芬友好小组主席拜依维·利波宁会见李小林会长

活动给予了高度重视和大力支持。早一个月前就与友好艺术交流院进行多次协商。他认为这项活动很有意义,并盛情邀请活动在他官邸举行。岚涛大使在致词中表示,当他看到出席活动的中国朋友不仅有文化艺术界人士,还有外交、经济、企业界众多人士,感到非常高兴。希望通过艺术家的画展和今天的交流,进一步增进两国人民间的了解和友好情谊。最后,岚涛大使激动地拿起照相机对来宾说,他要亲自为大家拍照,把这一珍贵和难忘的镜头放在他的博客中。

新闻链接

1981 年 11 月 30 日,联合国大会通过决议,将 9 月份大会常会开幕的日子,即 9 月的第三个星期二正式定为国际和平日,纪念和加强和平的理想。2001 年 9 月 7 日,联合国大会再度通过决议,决定自 2002 年起,将国际和平日定为 9 月 21 日。国际和平日为全球停火和非暴力日。每年这一天,联合国都举行仪式,提醒世人关注和纪念这个日子。世界各国政府和非政府组织、民间社会和宗教团体也以各种方式纪念国际和平日。



画家刘永明先生接受芬兰电视台记者采访

非洲英语国家对华友好组织负责人研修班举办

刘宏敏

由对外友协和商务部国际商务官员研修学院合办的“非洲英语国家对华友好组织负责人研修班”于6月14日至27日举办。34名学员进行了课堂学习、参观游览等活动，参加了对外友协主办的“中非合作论坛—第三届中非民间组织交流会”，还赴湖南实地考察，参观了韶山毛主席故居，考察了新农村建设。

参加研修班的34名学员来自13个非洲国家的17个对华友好组织，既有来自博茨瓦纳中国友好协会、加纳中国友好协会、利比里亚中国友好协会、塞拉利昂中国友好协会、津巴布韦中国友好协会等已与对外友协建立联系的组织代表，也有新近注册成立

的肯尼亚中国友好协会，以及埃及和中国经贸理事会、苏丹公共关系协会、南非非洲农民协会、博茨瓦纳马西塔拉基金等非政府组织的代表。

在北京举办了研修班开班和结业仪式。对外友协副会长冯佐库、研修学院副院长朱留贵出席结业仪式。我国相关非政府组织负责人、知名学者、前大使和高校教授等为研修班授课。课程涉及中国国情介绍、非政府组织的对外形象和社会责任、非政府组织的运营等。

访问湖南期间，学员了解了湖南省情和对外交往情况、长沙市与非洲友好城市交流情况和湖南杂交水稻种植及在非洲推广情

况；参观了韶山毛主席纪念馆和毛主席故居，与新农村建设示范村—长沙望城县光明村村委座谈，并参观了普通农户家庭；还参观了湘潭九华经济开发区，实地考察了江麓重工科技有限公司中小型挖掘机生产线。

盛赞中国伟大成就

研修班举办之际，正逢中国共产党成立90周年前夕。学员访问湖南期间，不仅目睹了参观毛主席故乡的滚滚人流和毛泽东铜像广场上的猎猎红旗，而且通过参观感受到了中国农村建设成就和农民生活在改革开放后的巨大变化。他们由衷地赞叹在中国共产党的领导下，中国所取得的巨

第三届中非民间组织交流会会场



对外友协副会长冯佐库为学员颁发证书



大成就,人民安居乐业,经济发展迅速,国富民强。研修班班长、加纳中国友好协会全国协调员本杰明激动地表示,中国是非洲国家学习的榜样,非洲国家领导人都应该来看看中国的发展,尤其是农村的建设发展。还有学员表示,中国人民在建设国家进程中所表现的坚韧力量和百折不挠的斗志,非常值得非洲各国兄弟学习。

结识新组织,密切与老朋友的传统关系

通过承办此次研修班,对外友协与非洲一些新组织建立了联系,如肯尼亚中国友好协会、埃及中国经贸理事会、苏丹公共关系协会、南非非洲农民协会、博茨瓦纳马西塔拉基金,这些组织都表示愿意和对外友协保持密切联系,积极开展各种合作。

博茨瓦纳中国友好协会、加

纳中国友好协会、利比里亚中国友好协会、津巴布韦中国友好协会,均为对外友协长期友好合作的组织,其代表纷纷表示,希望与对外友协加强双边合作,巩固业已存在的友谊。

举办 中非合作论坛—第三届中非民间组织交流会”

近年来,非洲的民间组织蓬勃发展,日益活跃,并广泛地参与到国家建设和对外交往中。为促进中非民间组织之间的交流,搭建合作的平台,在中非合作论坛

框架下,对外友协主办了“第三届中非友好组织交流会”。中非合作论坛、非洲粮食基金、中国扶贫基金会、北京大学非洲研究中心等中方民间组织和新闻媒体代表、非洲驻华使节及研修班全体学员共 100 余人参加了本次会议。与会代表纷纷表示,随着中非民间交流与合作的不断深入,深度和广度的日益扩大,搭建中非民间组织的合作平台非常重要。本次会议在宣传中非民间机构的工作,增进中非非政府组织的了解与合作方面发挥了重要作用。■

学员们参观普通农户家庭



四川省对外友协与德国艾伯特基金会的交流合作

川 友

四川省人民对外友好协会与德国艾伯特基金会合作将近 30 年。近 30 年来,双方本着加深理解、坦诚相待、友好合作、共赢发展的原则,根据四川省情,为四川的改革开放、经济建设与社会发展做了大量有益工作,取得了可喜成效,赢得了广泛的赞誉,为发展中德关系,扩大中德合作,加深中德两国人民的相互了解,增进中德两国人民的友谊作出了贡献,受到双方政府领导的充分肯定和人民的高度赞扬。

四川友协与德国艾伯特基金会的合作始于上世纪 80 年代初期。1985 年至 1994 年间,艾伯特基金会在成都设有四川项目执行

人办公室,由四川友协和艾伯特基金会签署合作协议,确定和实施双方在川合作项目。1994 年至今,四川友协负责艾伯特基金会在川项目的管理、协调和实施工作。

近 30 年来,四川友协与艾伯特基金会始终把“促进四川农村地区发展”和“致力于研究社会与生态领域里的可持续发展”作为在川合作的核心内容。双方开展的项目约 300 个,涉及众多领域诸多问题,其成果对中国西部大开发和四川经济社会发展战略的形成和实施起到了积极的助推作用。

双方合作的主要内容有以下

5 个方面:

促成双方高层互访,夯实友好合作基础。应艾伯特基金会邀请,四川友协参与协助,1982 年时任四川省委书记的杨超,1987 年时任中共中央政治局委员、四川省委书记的杨汝岱和 1996 年时任四川省委书记的谢世杰,分别访问德国和艾伯特基金会总部,为双方长期合作与交流奠定了坚实基础。

1988 年,艾伯特基金会促成德国北威州州长、德国社民党副主席、艾伯特基金会副主席约翰勒斯·劳访问四川,四川省与北威州正式缔结友好省州关系,开创了两省州官方和民间友好交流、互利合作的新局面。

1997 年,艾伯特基金会安排德国社民党副主席多伊普勒·格梅林教授访问四川,会见四川省政府领导,加深了中德双方相互理解与友谊。2008 年,艾伯特基金会再次安排时任德国联邦议会人权及人道援助委员会主席、社民党联邦议员、前联邦司法部长多伊普勒·格梅林教授访问四川,会见了四川省政协领导;与四川大学学生见面,畅谈德中关系发展;赴汶川特大地震灾区考察;回国后介绍中国人民抗震救灾及灾后恢复重建,在德国产生良好影响。以上来访均由四川友

2008 年,德联邦议会人权及人道援助委员会主席格梅林一行考察地震灾区



在四川省对外友协会长秦琳的陪同下，德国联邦前副议长安珂·富克斯女士一行参观杜甫草堂



协接待。

2005年，四川友协接待艾伯特基金会主席、德国联邦议院前副议长安珂·富克斯女士访问四川，出席双方自1985年以来以正式签署合作协议的形式开展合作20周年庆祝活动，高度赞扬双方卓有成效的长期友好合作。

重在智力引进，加强人才交流。应四川友协邀请，艾伯特基金会派遣来川讲学、咨询、考察的专家学者超过130人次。四川省有关政府部门、科研院所、大专院校和企事业单位应艾伯特基金会邀请赴德访问、考察、培训的团组达40多批，约300人。艾伯特基金会提供给四川的奖学金名额约40个，其中多人在德获得博士学位，大部分人回国后成为科研、教学、生产的骨干，有的获得国家、省级突出贡献奖，有的走上省级机关、科研机构和高校的领导岗位。

举办专业学术研讨，传播科学发展理念。四川友协与艾伯特基金会联同省有关部门和机构，围绕四川经济社会发展主题，举办了近百个学术研讨会。就“三农”问题与新农村建设，城乡统筹与区域经济，经济与社会协调发展，循环经济与转变经济发展方式，土地规划与可持续发展，劳动就业与社会保障，维护企业职工合法权益，促进就业与工资集体协商，长江上游生态屏障建设与

湿地保护，旅游经济与世界遗产地保护，成都平原水土资源及生态环境，金融危机与扩大农村内需，汶川大地震对岷江流域生态环境影响，灾后重建与生态恢复，后金融危机时期的四川农民工，建设世界现代田园城市与水资源水环境，现代农业发展与粮食安全等课题进行了学术研究和专题讨论，编印了大量的考察、论坛和讲座论文集，取得了重要的科研学术成果。

建立友好交流机制，促成部门、行业的实质性合作。1999年，在四川友协和艾伯特基金会共同推动下，四川省总工会与北威州德工联建立长期友好交往机制。2009年，艾伯特基金会安排德工联主席米夏埃尔·索默来川访问并赴汶川特大地震灾区考察。2011年，四川省总工会与德国巴伐利亚五金行业工会签署双方长期友好交往共同声明。在四川友协和艾伯特基金会的支持和帮助下，四川省有关政府部门、大专院

校和科研机构对德开展了广泛的合作与交流，取得了可喜成果。

合作项目结合四川实际。四川友协和艾伯特基金会紧密结合四川实际，开展为期3至5年的重点合作项目：如县域国土规划，促进四川机电产品出口，四川遂宁决山乡防护林示范乡建设，四川小城镇发展规划，发展循环经济，四川岷江流域地质灾害防护等重点项目，内容丰富而具有很强的针对性。合作形式有赴德进修、考察和参观，在川举行专题讲座和进行实地考察，聘请外籍专家来川咨询、授课和模拟演示。合作项目务实，效果卓著。

近30年来，四川友协与艾伯特基金会的合作不断深化，体现了与时俱进、改革创新科学发展理念。双方合作的成功经验可概括为：领导重视和高层参与是有力保障，人才交流及培养是关键，坚持可持续发展是核心，发展友城及友好关系是亮点，形式多样与内容丰富是生命力。■

南京市对外友协开展对日民间友好活动

孙文学

近几年来，南京市对外友协坚持“以民促官、以经促政、官民并举”的民间外交工作原则，开展了形式多样、内容丰富、成果显著的民间对外友好交往活动。

巩固提升传统项目，打造有影响力的新品牌

南京市友协自创建以来，积极开展民间对外友好交流活动，打造了一系列民间对外友好工作的品牌项目。如：

日本植树团连续 26 年来宁植树。与日中协会合作，连续 26 年组织日本各界人士来宁进行友好植树活动，共有 1000 多名日本友人在南京珍珠泉公园种下了 5 万多棵象征着和平的友谊之树，向中国人民表达了对侵华战争的反省、忏悔和对中日友好的期盼，为促进中日友好作出了贡献。

紫金草合唱团连续 10 年来宁演唱。二战期间，日军军医山口诚太郎从紫金山下采摘了“二月兰”的花种，带回日本，取名为紫金草。战后怀着对战争的反省和对和平的祈愿，山口一家将此花传到日本各地。后来日本音乐家根据此真实的故事创作了合唱组曲《紫金草的故事》，被各地的合唱团争相传唱，引起了较大反响。从 2001 年起的 10 年间，紫金草合唱团多次来南京访问，在多所院校进行了演唱。团员来自日本各地，人数逾千人，其中有教

师、医生、公务员、家庭主妇等。如今，在南京，紫金草已成为和平的象征，家喻户晓《紫金草的故事》也被收入了江苏省小学五年级的《品德与社会》教科书中。

为适应新形势需要，结合南京市外向型经济发展的需要，我们努力在继续巩固传统项目的同时，注重打造几个有影响力的新品牌项目。

“南京日本文化周”。2007 年起，我们与日本驻沪总领事馆合作，举办了 4 届“南京日本文化周”，其内容丰富多彩，有大学生日语比赛、和服表演、柔道表演、插花表演、动漫表演、美食品尝等，每年都有 5000 多人参与活动。省市主要媒体和日本多家主流媒体都对文化周系列活动进行了报道，对宣传南京作为和平友好之都的城市形象起到了积极作用。

“中日学生手语交流活动”。从 2009 年起，我们与日本国际交流基金会合作，连续 3 年开展了“中日学生手语交流活动”，取得了非常好的效果。今年活动恰逢在中国的传统节日端午节前夕举行，来自早稻田大学的学生用专门学习的中国手语演唱了中日两国歌曲，并表演了北海道的传统舞蹈；南京聋人学校的学生为日本学生表演了舞蹈、剪纸和书法。此外，两国学生还在一起包粽子、叠纸鹤、打乒乓球、穿和服。双方

学生的精彩表演让现场的观众深受感动，两国青少年之间朴实纯真的友情在音乐和无声的手势中得到了最好的交流。

日本摄影家连续 5 次来宁拍摄南京儿童笑脸图。服部正章先生是一名日本摄影家。在南京市友协的帮助下，从 2008 年开始，每年都来到南京的小学 and 幼儿园拍摄孩子们的笑脸图，然后在日本各地的文化艺术中心举行别开生面的展览会，每次展出近百幅南京儿童的笑脸图和孩子们的书画作品。展览期间都会有很多当地中小学以及幼儿园的师生前来参观。日本中部地区发行量很大的《中日新闻》采访了服部先生，赞扬其作品很好地捕捉了孩子们的生动表情，让人们对南京这座城市心生向往。

为招商引资牵线搭桥，为南京经济建设服务

努力为经济建设牵线搭桥，这是南京友协在新时期的定位和主要任务。在日常工作中，我们有意地将工作重点向开展经贸、科技等领域的交流与合作及招商引资的方向倾斜，积极为南京市企业对外合作牵线搭桥。

近年来，南京市领导已连续 7 年带队赴日本举办大型经贸招商活动，推动现有项目增资扩股，推进在谈项目加快进展，积极寻求新的合作项目。在这些重点招商

《海伦之梦》大型舞剧在武汉演出

舒 曠

纪念爱的使者——美国朋友海伦·福斯特·斯诺的大型现代舞剧《海伦之梦》于 7 月 23 日在武汉琴台大剧院首场演出。这台由中美两国艺术家联合制作的舞剧在武汉演出四场，计划明年纪念尼克松访华 40 周年，将去美国犹

大活动中，南京友协积极参与，做了大量周密细致的工作，为招商活动的成功举办提供了有力支援，推进了一批在谈项目，尤其是夏普液晶谷项目，投资数额巨大，经过多年努力，于 2009 年 8 月签署合作协议，同年 9 月在南京仙林顺利开工。

对已经在宁落户的外资企业，我们十分注意保持与他们经常性的工作联系，对他们遇到的各方面困难，总是尽可能帮助协调解决。在开展向日本派遣 IT 行业进修生的同时，促成了日本网页设计系统公司落户南京徐庄软件园，成为第一家进驻徐庄的日本 IT 公司。

积极推进面向青少年、面向市民的文化交流活动

南京市友协通过业已建立的对外友好关系，积极开展多层次、多渠道、多形式的文体交流活动，特别是积极推进面向青少年和普通市民的各种交流活动。

连续 28 年举办儿童书画交流展。自 1983 年开始，南京市与名古屋市每年举行一次儿童书画

他州海伦的家乡塞达城演出。

中国人民对外友好协会、中国国际友好城市联合会、湖北省委宣传部、湖北省文化厅和湖北省国际文化交流中心主办这场活动，由湖北省歌剧舞剧院和南犹他大学表演与视觉艺术学院联合

交流，互换儿童书画作品。28 年来，南京市友协共征集了近 6000 幅南京儿童的优秀书画作品，送往名古屋市参展，不少南京孩子的作品获得名古屋市长奖、议长奖。名古屋市儿童的书法和绘画作品也多次在南京市展出。书画展对广大市民、青少年了解中日文化起到了潜移默化的作用。

每年轮流在两市举办一次专项青少年体育交流比赛。自 1985 年起，南京与名古屋每年都要轮流在两市举行一项青少年体育交流比赛，项目包括篮球、排球、足球、网球、垒球、游泳等，两市赴对方城市参加过体育交流的中学生选手超过 500 人。这些友谊比赛，为双方的小队员们提供了切磋技艺、相互学习的机会，开阔了孩子们的国际视野。

邀请日本之歌声合唱团来宁演出。2008 年夏，日本之歌声合唱团应邀来宁演出。该团曾在 1961 年应中国对外友协邀请在北京、上海进行过公演，此次是该团再次来华演出，既演唱了许多世界名曲，也演唱了多首反映日本人民反省战争、希望世界永远和

演出，美方 14 名演员与中方上百名演员排练了一个半月。编剧是梅昌胜，作曲是罗怡林和基思·布拉德肖，乐队指挥是孙逊。

湖北省副省长赵斌、南犹他大学校长迈克尔·本森、中国国际友人研究会顾问黄华夫人何理

平的歌曲，受到了观众的好评。合唱团团员们还向南京理工大学捐赠了一架价值 20 万元人民币的雅马哈三角钢琴，向四川地震灾区捐赠了 1.3 万元人民币。

首次举办“市民赴日看友城活动”。随着改革开放的不断深入，社会各界参与国际活动的愿望日益强烈。2009 年 10 月，南京市友协成功举办了“市民赴日看友城活动”，南京市钟声合唱团参加了“名古屋节友城节”，实现了南京普通市民的自费访日演出。南京市民演唱的中日两国歌曲，受到了广大日本市民的热烈欢迎。名古屋市对此次合唱团的访演非常重视，市长和议长还亲切接见了全体团员。日本中部地区《中日新闻》也以“友好城市—南京的市民第一次组团献歌名古屋节”的标题报道了合唱团的名古屋之行，称赞此访演出是“以民间文化交流的形式，增进了两市市民间的友好感情，弘扬了中国文化”。

作者系南京市对外友协原副会长。

良、美国驻武汉总领事苏黛娜等出席首场演出。

南犹他大学坐落于塞达城，塞达城的人民都以海伦为荣。2009年塞达城建城158年之际，塞达城人民在市中心花园竖起一座海伦雕像。去年梅昌胜去南犹他大学讲学，教舞蹈，他与已在南犹他大学当音乐教授的孙逊，同为武汉音乐学院毕业生，两人都注意到了海伦的光辉榜样，中美人民都怀念她。孙逊和梅昌胜促成他们所在的南犹他大学表演与视觉艺术学院和湖北省歌剧舞剧院共商，排演一台《海伦之梦》舞剧，来纪念这位为美中友谊作出贡献的杰出妇女，经过一年的研究、筹划、考察和准备，他们的愿望终于实现了。

《海伦之梦》回顾了海伦与中国的情结。1931年她只身来到中国，在上海与埃德加·斯诺相遇，两人秉性相投，认识一致，一见钟情，结为夫妻。他们与中国的进步人士交往，支持学生运动，到陕北采访，与工农兵生活在一起，建立

了与普通中国人民的深厚情谊。他们分别将目睹亲历用自己的笔向全世界报道了红区情况。海伦帮助正在抗日战争中的中国人民创办工业合作社，解决战时物资匮乏的困难。海伦最终与中国人民迎来了新中国的建立。又经过多年煎熬的等待，烟消云散，中美两国重新恢复了外交关系，在中美两国国歌声中，桃花盛开，春光明媚，海伦与中国人民又在一起了，看到新中国的飞速发展，她沉浸在幸福和欢欣中……

精美的舞台布景展示了犹他州的红岩山丘和中国的长城，衬托出两个国家自然和人文的特色。美国人喜欢追寻的奇思梦想和中国人寄托幸福的传统绳结，巧妙地编织在一起，让人有身临其境的感受。美国导演肖纳·门迪尼将具有美国民间舞蹈特色的“五月柱”和塞达城人的乡土竖笛奏出的美国乐曲穿插其中，释放着青春的气息，编织着对美好生活的向往，使人陶醉在美的享受中。

中美两国艺术家的表演赢得观众不断的掌声，武汉市媒体都作了详细的报道，称赞演出成功，报道了埃德加和海伦参与建立起来的中美人民间源远流长的友谊。

配合这次活动的“埃德加·斯诺和海伦·斯诺论坛”，由华中师范大学“武汉市斯诺研究中心”主办，于7月23日在逸夫国际会议中心举行。赵斌副省长、南犹他大学校长本森博士率领的代表团、华中师大副校长李向农及北京、福建、宁夏、陕西的学者、专家近百人出席。何理良同志在会上介绍了黄华同志与斯诺夫妇贯穿一生的友谊，海伦的侄女谢里尔·比绍夫讲了海伦对中美两国人民友谊所起的架桥作用，南犹他大学副校长布拉德利·库克介绍了犹他州摩门教创立的艰苦历程。在会上发言的还有尹均生教授，吴松江教授，安危，张小鼎，科罗拉多大学教授、海伦传记作者凯利·安·朗，心理学家格兰特·科瑟教授等。华中师范大学出版社出版了《斯诺夫妇和中国——永远的怀念》一书。■



《海伦之梦》大型舞剧首场演出

信念·希望·大爱

——记青岛意大利慈善基金 2011 慈善捐助活动

鸣 莹

8月26日至28日,青岛市人民对外友好协会、意大利驻华使馆、青岛市慈善总会和意大利“信念、希望、大爱”慈善基金在青岛共同举办了《心灵的乐曲—2011》慈善活动,通过举办形式新颖、风格典雅的意大利古典音乐会以及儿童福利院小朋友手工制品拍卖会等活动募集善款80万元人民币,并全部捐赠给青岛市儿童福利院。整个慈善活动让参与其中的所有人的心灵得到了震撼,也让所有人深切感受到了来自异域的博大爱心。

缘起意大利的爱

2010年6月,3位在青岛工作并生活多年的意大利友人决定以意大利互助团体的名义为他们的第二故乡做些什么。因为青岛这座美丽的城市,不但为意大利企业的发展创造了良好的机遇,而且在生活上也给予了热诚的帮助。这3位意大利朋友把这个想法与其他在青岛的意大利朋友分享时,立刻得到了大家的积极回应。大家一拍即合,在青岛成立了意大利“信念、希望、大爱”慈善基金,成为在青岛市正式注册的第一家,也是目前唯一的外资慈善基金。同时,决定为青岛儿童福利院的孤残儿童进行慈善募捐,并从意大利邀请到了著名的艺术家,在青岛大剧院进行慈善义演。

2010年,8家在青岛的意大利企业通过“信念、希望、大爱”慈善基金共同捐资55万元人民币,为儿童福利院的孩子们购买了一辆依维柯巴士及20台电脑,用于改善福利院孩子及职工的生活和工作条件,并捐赠了3间语言、听力训练康复教室。

艺术家是爱的天使

8月26日音乐会前一天,5位来自意大利的著名歌唱家、钢琴家和两位旅居海外的中国歌唱家不顾旅途劳顿,专程赶到青岛市儿童福利院,去看望那里的孩子。意大利友人们和孩子们拥抱、歌唱,玩游戏,做手工,把孩子们扛在肩头,拉他们做飞机游戏,还深情地亲吻摇篮里睡熟的孩子……

为了解每个孩子的对艺术的感知程度,意大利慈善基金通过儿童艺术“3Q(信任、创意、创造)

项目”的具体指标,训练孩子们对生活中艺术的重要性的感悟和敏感,从而引导孩子们热爱艺术,创造艺术,不断实现自己制作品拍卖的目标。福利院的孤残儿童来自意大利的艺术家、企业家们温暖的拥抱和问候中深切感受到了来自异域的浓浓的爱意,度过了难忘的一天。

从儿童福利院回来后,艺术家们顾不上休息,又赶到位于崂山区的金柱家。9岁的小金柱患有先天性心脏病,跟随爷爷奶奶从山东鲁西南地区来到青岛,以捡拾垃圾为生,全家挤住在一个破旧、低矮的小棚里。意大利艺术家们来到金柱家,把金柱紧紧抱在怀里,不停地亲他的小脸蛋,在他那拥挤不堪、卫生状况很不好的小床上陪他玩耍、游戏,还给他带去了玩具和零食。基金会将为金柱筹集心脏病手术的全部费用,并帮助改善家里的生活现状。

《心灵的乐曲》音乐会结束时,艺术总监保罗携艺术家上台谢幕





马斯齐奥公司展示拍得的儿童画作

爱在义演和义卖中传递

8月26日下午,慈善活动正式开始当天,青岛海尔洲际酒店3楼音乐厅和宴会厅温馨、典雅。大厅门口的植物上挂满了中外爱心人士写满了祝福和爱心话语的心型红色小卡片,意大利基金会为此次慈善活动特别设计的吉祥物“米娅”和“蒂诺”也专程“赶到”,被富有爱心的人们纷纷买走。钢琴演唱会上,意大利艺术家们演出的《请不要哭泣》、《请别忘了我》、《我要一个家》、《我爱你,中国!》获得了全场观众发自内心的阵阵掌声。音乐会

后,在青岛的9家意大利企业共捐助善款65万元人民币。慈善晚宴上,意大利艺术家、企业家、青岛市儿童福利院的孩子们进行了精彩的演出,特别是当主持人拿出福利院儿童稚嫩的绘画和手工制品时,意大利企业纷纷参与竞拍。一幅小小的儿童绘画作品,被意大利企业家们以4.5万元人民币的高价“抢”走。10余张儿童个人作品被拍卖,共筹款20.8万元人民币。

爱心浓郁、气氛诙谐的现场竞拍氛围,真诚的叫价声中传递出意大利人民对中国人民的爱和帮助。正如意大利驻华使馆代表贝罗先生说的“我为在青岛工作和生活的意大利人感到自豪”。青岛市政府副市长说:“孤残儿童是最需要关注和关爱的群体,需要全社会伸出援助之手,来共同关心和

帮助他们。意大利在青岛的企业在追求一流业绩的同时,积极承担社会责任,这种关爱孤残儿童、奉献爱心的可敬善举开创了外商参与社会福利事业、感恩青岛的新模式,在公众心中成功塑造了良好的企业形象,并进一步增进了青岛人民与意大利人民的友谊。”

心灵的乐曲

8月27日、28日连续两晚,意大利艺术家们在2010年新落成的青岛大剧院歌剧厅分别上演了题为《心灵的乐曲》音乐会和意大利著名作曲家普契尼《艺术家的生涯》歌剧精选曲目演唱会。

艺术家们为了演出成功,白天放弃了在青岛的游览,早早来到大剧院化妆、试唱、走台,演出中,他们忘情、投入,他们的一个表情、一个细微动作都深深表达了对青岛孤残儿童的爱心!意大利男中音马乌罗·蓬凡蒂表演罗西尼《好事者之歌》时声情并茂,感人至深。中国旅居加拿大歌唱家刘玉梅的《我爱你,中国!》唱出了她发自内心对祖国的热爱和眷恋。

观众被艺术家们的表演和深情所打动,他们用无比热烈的掌声表达对艺术家们的感激,用争先恐后在歌剧厅外购买“米娅”和“蒂诺”表达对意大利艺术家、企业家们的敬意。

据统计,两场音乐会的门票收入和出售吉祥物的收入约6万元人民币,也将全部捐赠给儿童福利院,用于救助需要帮助的孩子。■



日本国际协力中心向中国友好和平发展基金会捐赠 3000 万元人民币

董思嘉

7月19日，日本国际协力中心友好交流基金捐赠仪式在中国对外友协和平宫举行。对外友协副会长井顿泉、李建平和日本国际协力中心理事长松冈和久、日本驻华使馆公使山田重夫等出席了仪式。

仪式上，财团法人日本国际协力中心通过对外友协、中日友协向中国友好和平发展基金会捐赠 3000 万元人民币，建立友好交流基金，资助开展中日两国中长期人才交流等各领域友好事业。

井顿泉副会长接受日方捐赠支票并发表致词。李建平副会长代表基金会签署捐赠协议，并向日方颁发捐赠证书。

井副会长赞扬日本国际协力中心长期为中日两国的友好交流和人员往来作出的贡献，表示中日关系在今年总体保持了改善发展的良好势头。中国领导人、政府和人民对日本 3.11 特大地震海啸灾害表示的慰问和积极支援，体现了两国人民互帮互助、同舟共济的精神。在即将迎来中日邦交正常化 40 周年之际，日本国际协力中心的捐赠善举让人们两国人民世代友好的美好未来更加充满信心。期待日本国际协力中心友好交流基金成功运作，成为中日两国民间往来的亮点。

松冈和久在致词中表示，能

对外友协副会长井顿泉接受日本国际协力中心捐赠



对外友协副会长李建平与日本国际协力中心理事长松冈和久签署捐赠协议



够圆满签署捐赠协议，感到由衷的高兴。希望双方精诚合作，通过基金开展日中青年、教师及文化

体育等方面的交流与合作，为促进日中两国友好关系的不断发展作出贡献。■

中国解决内部问题

马苏德·达赫尔(黎巴嫩)

我有幸于 2011 年 7 月 22 日至 31 日率领由 10 名青年(6 女 4 男)组成的黎巴嫩代表团访问中国,出席了在美丽的山东省举办的国际青少年夏令营。来自 19 个国家 600 多名青少年参加了本次活动。

代表团访问了北京和山东省的 4 个城市。山东是中国大思想家孔子的故乡,人口超过 9000 万,距北京有 1 小时的航程。山东景色宜人,以盛产果蔬闻名。高铁车站新颖别致,拥有各种新式娱乐设施的高档酒店近年来也逐渐增多,完善的基础设施凸现代元素。

得益于内部的稳定,坐拥丰富的文化、艺术和旅游资源,中国的旅游业近年发展迅速。饭店里挤满了中外游客,去往长城的道路上异常繁忙,故宫里人头攒动,餐厅里更是高朋满座。

中国幅员辽阔,国土面积 960 万平方公里,人口超过 13.4 亿,数千年文明传承灿烂辉煌。中国风光秀美,山地、沙漠等自然景色交错。中国有 56 个民族,其中汉族人口最多,占总人口的 90% 以上。

在 1840 年鸦片战争爆发之前的漫长岁月里,中国一直将自己视为世界的中心。在此后的数

十年中,多国参与对中国的军事占领,尤以英国和日本为甚。中国共产党领导的革命在 1949 年终结了旧有统治,并将所有外国势力赶出了中国的领土。邓小平领导的改革开放始于 1978 年并一直延续至今,改变了中国的面貌,进而对世界历史产生了直接影响。中国在不同领域进行了深刻的改革,但这不是一下子就能完成的,城乡间、广大社会阶层间存在着巨大的差距。

此外,自然灾害每年都给中国带来巨大损失。根据中国官方资料,截至 4 月底,今年的持续干旱已使中国南方 7 省区的 859 万

冯佐库副会长会见黎巴嫩青年代表团





黎巴嫩青少年展示自己制作的木版年画

亩作物受旱,109万人、38万头大牲畜因旱饮水困难。而随着7月以来气温的持续升高,多个地区的情况进一步恶化。在中国的很多地区,成千上万百姓还受到了洪水的侵扰。

虽然西方国家从未停止过以西方民主为借口针对中国的批评,但中国领导人一直不为所动。有关西藏的话题频繁见诸西方报端。中国提供了历史资料证明,所谓历史上西藏地区的独立完全是无稽之谈。西藏是中国领土的一部分,面积122.84万平方公里,人口300万。西藏一直以来就是中华帝国不可分割的一部分。今年在纪念西藏和平解放60周年之际,中国政府在7月11日出版的《西藏和平解放60年》白皮书指出,国际上没有任何一个国家和政府承认过西藏独立。中国是统一的多民族国家,西藏人民是中华民族大家庭的重要成员,他们长期以来与包括主要民族汉族

在内的周边地区各民族同胞联姻,进行文化交流和经济、社会及政治交往,保持了密切联系。

白皮书强调,西藏和中国其他地区的少数民族都受宗教信仰自由政策的保护。西藏各宗教派别地位均等,藏传佛教的活佛受充分尊重。信众享有学习和传授宗教信条的自由,可以自由成为僧侣并举行宗教仪式。目前西藏共有1700多处宗教活动场所,僧尼约4.6万人,每年到自治区首府拉萨朝佛敬香的信众达百万人次以上。中国政府累计投入14.5亿元对布达拉宫、罗布林卡、萨迦寺等古迹进行维修保护。

信仰伊斯兰教的维吾尔族生活在中国西北地区,我要谈一谈该地区的宗教极端主义问题。2011年8月1日,新疆维吾尔自治区喀什市发生暴力事件,造成19人死亡,数十人受伤。当地政府沉着处理从事爆炸、暴力活动和纵火的宗教极端分子。自治区

领导人呼吁民众积极抵制宗教极端主义,禁止打着宗教的旗号进行煽动,从事暴力和恐怖主义活动。

同世界上很多最近经历动荡的国家相比,中国要平静得多。中国一方面专心处理她的内部事务,另一方面继续实施对众多发展中国家提供支持的策略。但她不干涉别国内政,也不允许任何人干涉其内政。中国政府正致力于对行政和金融腐败的监管,通过实施更多的改革、扩大就业和发展项目化解民族和宗教上的问题。中国领导人正在全国大兴基础设施建设,使用最先进的科技实现各地区的发展。他们坦承,中国存在由城乡、东西部发展不平衡所引发的社会和经济问题。他们还在努力解决收入差距过大、社会分化严重和快速发展所带来的各种弊病,以及其他发展中国家所面对的相似问题。解决这些问题,加强各民族和各地区之间的交往是中国领导人的第一要务,这关系到中国的统一,解决好这些问题将使她有能力应对全球化所带来的挑战。在爆炸性的全球和地区环境下,在全球各资本主义国家经济和金融危机的背景下,在一个人口多达13亿的国家一下子实现人和经济的和谐发展绝非易事。

作者系黎巴嫩大学教授、知名学者、黎巴嫩中国友好合作联合会主席。本文发表于2011年8月15日《阿曼报》。

(熊亮译)

日本新闻界人士代表团参观四川汶川大地震灾后重建

张振兴

今年是四川汶川特大地震3周年。3年来,在全国人民的大力支援下,四川人民经过艰苦卓绝的奋斗,取得了汶川地震灾后重建的决定性胜利,创造了灾后重建方面的巨大奇迹,受到全世界的瞩目。7月8日至10日,中日友协邀请由NHK(日本广播协会)、共同社、时事社、TBS(东京广播电视台)、朝日新闻、产经新闻以及大阪每日放送等日本各大媒体时事评论员、国际新闻报道部门负责人等组成的日本新闻界人士代表团一行11人访问四川。其间,代表团赴绵阳市北川县和都江堰市天马镇参观,了解汶川大地震灾后重建情况,并与当地相关部门进行了座谈。

深入当年地震灾区,了解灾后恢复重建情况

在访问北川县时,代表团一行怀着沉重心情前往北川老县城地震遗址,向遗址纪念碑敬献鲜花并肃立默哀。代表团随后赴北川新县城参观,看到一条条平直宽阔的道路,看到一幢幢拔地而起的具有浓郁民族特色的崭新楼房以及四周环绕的美丽的花草树木,代表团成员无不被新旧县城的强烈对比所震撼。在该县抗震救灾展示厅,代表团了解了抗震救灾及灾后恢复重建的整体情况,听取了在抗震救灾过程中发

生的感人至深、可歌可泣的动人事迹,看到了四川人民在灾后重建中创造的一个又一个人间奇迹。

北川县发改局副局长田兴惠与代表团座谈时,介绍了北川县“统规统建”的灾后重建模式,就代表团所关心的县城整体异地重建的决策、新城建设规划、新城产业发展、灾民就业安置、少数民族文化保护等问题做了详细解答。田兴惠表示,汶川大地震后,北川县满目疮夷,百废待兴。在中国党和政府的强有力的领导下,在对口援建省份山东省和全国人民以及包括日本在内的国际社会的大力支援下,我们坚持以人为本,注重民生,迅速展开灾后重建,目前面积达6平

方公里的北川新县城已全面建成,实现了“三年重建任务两年基本完成”的目标。谈及新县城民族特色浓郁和当地羌族文化保护时,田兴惠表示,温家宝总理对北川重建提出“安全、宜居、特色、繁荣、文明、和谐”的要求。北川是大禹故里和中国唯一羌族自治县,羌族人口约16万,民族文化独特,内含底蕴丰富。羌族文化不能因地震而丧失,要永远保持下去。科学地保护羌族文化及其民族特色是北川灾后重建的重要内容之一。今后将重点发展民族文化品牌,大力发展相关旅游产业,造福北川人民。

代表团参观都江堰市天马镇时,都江堰市外办副主任赵文侨就当地灾后重建的另一种模

日本新闻界人士代表团参观都江堰天马镇灾后重建展示厅





代表团在北川老县城地震遗址纪念碑前肃立默哀

式,即“拆小院、并大院,依托林盘搞重建,节约耕地谋发展”的“统规自建”模式做了介绍。赵文侨表示,在该模式下推进建设的灾民安置点,不仅使农民居住条件得到改善,而且水、电、路、气、讯、光纤等设施也配套齐全,灾后重建使当地的城镇化水平向前推进了 15 至 20 年。代表团饶有兴趣地询问了在“统规自建”过程中个人负担、国家资助等情况。

在参观中,代表团还走进当地三世同堂的普通居民家庭进行了交流。当地村民高兴地说,如今的居住条件和环境较地震前有了极大的改善,现在房屋宽敞、水电齐全、外面交通便利,生活没有后顾之忧,祖孙三代很幸福。感谢党和政府为灾区老百姓做出的惠民实事、好事。

赞赏汶川震后成功恢复重建,称四川的经验值得日本学习

代表团参观北川新县城



在北川县和都江堰市的访问结束后,代表团成员纷纷表示,通过此次访问,更加深入了解了四川汶川特大地震灾后重建的具体情况,目睹了中国四川灾后重建取得的巨大成就。中国的有关重建政策可以为日本“3·11”大地震灾后重建提供有益参考。中国在灾后重建过程中,注意保护少数民族文化,将旧县城整体辟为遗址纪念馆,把灾后重建与改善提高居民生活和地区今后长远发展相结合的思路给人留下深刻印象。此访有利于他们今后更加全面、客观地报道中国经济社会发展情况。

代表团团长、名古屋外国语大学教授、原东京新闻评论员川村范行表示,代表团在参观过程中被地震灾区灾后重建的大规模、快速度与高质量所震惊。中国在 3 年时间里成功完成了地震灾区的灾后重建任务,这是一项世界瞩目的伟大工程,值得日本学习。日本人民永远不会忘记中国政府和人民在日本“3·11”大地震后给予的巨大支援和帮助,也衷心祝愿四川汶川大地震灾区的灾后重建工作取得更大成绩,祝愿灾区人民的生活越来越好。代表团其他团员表示,通过参观灾后重建,体会到中国社会主义制度“集中力量办大事”的优越性,深深感受到中国的“力量”与“速度”。访问后感到过去对中国的认识和了解还远远不够,要以此为契机,重新学习认识中国,深入了解中国经济和社会的发展现状,更加客观地向日本民众报道中国情况。■

塞内加尔市长协会主席巴尔德访华

唐瑞敏

7月中旬,塞内加尔市长协会主席、工矿业和中小企业部国务部长阿卜杜拉耶·巴尔德率领塞内加尔市长代表团访问了北京、天津、厦门、广州和海南。参观了天津东疆保税区、厦门金龙旅行车有限公司、海南生态软件园、博鳌亚洲论坛、广州工业名优产品展销中心等。

塞内加尔首都达喀尔是西非的重要交通枢纽,曾被誉为非洲的巴黎。目前在塞内加尔的中国人已达4000多人,2010年广州与塞内加尔的贸易额达到8000多万美元。阿卜杜拉耶·巴尔德主席在广州访问时,表示要加强与广州的经贸往来。

巴尔德说,塞内加尔的中小企业创造的产值占全国GDP的百分之四十,在国民经济中发挥重要的作用。今年11月在达喀尔将召开中小企业国际论坛,已邀请多国参加,希望广州能派团参加。他还希望将塞内加尔的铁矿、金矿和大理石出口到广州,特别是达喀尔正在筹建深水港,为扩大对外贸易创造条件。

自2006年中塞恢复外交关系以来,政治和经贸往来全面发展。塞内加尔代表团成员中还有首都达喀尔市长哈利法·阿巴巴卡尔·萨勒以及济金绍尔市、凯杜古市和波多尔市的市长。厦门市邀请代表团里的市长们参加2011

年9月在厦门举行的中国国际贸易投资洽谈会,出席市长沙龙。此前,厦门金龙汽车组装线已落户达喀尔,已下线了400多辆大客车,二期1000辆生产线也将开工。达喀尔市与厦门市已经签署了友好合作意向书,双方的交往将不断深入,建立友好城市的条件日趋成熟。

对外友协副会长冯佐库、天津市副市长任为锋、海南省副省长李国梁、广州市副市长甘新、厦门市副市长詹沧洲、海口市副市长韩美、三亚市副市长吴岩峻分别会见了代表团。外宾与各省市地方领导共同探讨了开展地方合作,促进城市外交的新途径。■

塞内加尔市长代表团向厦门副市长詹沧洲赠送纪念品



2011年韩国青年友好使者代表团访华

战秀双

“朋友一生一起走，一声朋友你会懂，一句话一辈子，一生情一杯酒”，当《朋友》的旋律在欢送晚会上响起时，中韩两国青年们的眼眶湿润了，9天的美好回忆历历在目，把大家的心紧紧地连在一起……

应中国对外友协邀请，以韩国国际交流财团监事权宁郁为团长的韩中青年友好使者代表团一行94人于7月4日至12日对中国进行了友好访问，与中国青少年进行了广泛、深入的交流。这是为落实2008年胡锦涛主席访韩时，两国元首就进一步扩大两国青少年邀请规模所达成的共识，对外友协与韩国国际交流财团共同主办了中韩两国青少年互访活动。

深入认识和了解中国

访华期间，代表团通过参观中国古都文化遗址，观赏中国传统武术表演，与北京市民晨练互动，甚至深入到普通家庭进行生活考察等一系列活动，充分体验了中国的历史与现代，传统与发展。

很多韩国人都知道“不到长城非好汉”这句话，代表团在登居庸关长城时以组为单位展开比赛，每个人都争先恐后地爬上长城，争做“好汉”和“巾帼”。此外，代表团对故宫、天坛、龙门石窟和兵马俑等中国古迹留下了非常深刻的印象。在天坛公园，代表团观看了普通北京市民的晨练活动，并兴致勃勃地与市民一起踢毽子、写毛笔字、练太极。团员们不

中韩青年登长城友谊赛



仅看到了北京市民的精神面貌，也看到了中国政府对普通老百姓生活环境的重视和改善。

民宿体验搭建友谊桥梁

韩中青年友好使者代表团此次来访，80余名团员在陕西进行了1天2夜的民宿交流活动。团员们通过走进中国家庭，实际感受中国人民生活，近距离地认识和了解了中国。此活动使中韩两国青少年间，以及两国普通家庭之间建立了天涯若比邻的深厚情谊。

9日，代表团参加了在西安高新逸翠园中学举行的中韩青少年民宿交流活动。在民宿家庭见面会上，参加民宿交流活动的中韩两国青少年按照对应的号牌1对1地坐在一起，相互认识后开始了自由交流。之后举行的中韩青少年联欢晚会上，代表团、中国民宿家庭以及400余名大学生代表齐聚一堂，用优美的歌声和欢快的舞姿共同浇灌中韩友谊的鲜花。

经过一天的朝夕相处，代表团在与民宿家庭分别时格外难舍难分。即使他们沟通只能靠不熟练的英语夹杂着些许汉语，但真挚的友谊从来都是没有语言界限的。分别时，难忍的泪水和一声声的再见让两国青少年和两国人民间的友谊显得弥足珍贵。

冯佐库副会长在欢迎宴会致词时说，青少年是中韩关系未来发展的希望，扩大青少年间了解与互信对增进两国人民间友谊具有重要意义。对外友协和中韩友协将继续做好青少年交流项目，为增进两国青少年和两国人民间相互了解与友谊作出更大的贡献。■

相聚齐鲁大地,畅游文化之旅

——“2011·山东国际青少年文化之旅”侧记

李研峰

7月的济南,繁花锦簇,泉水欢腾,由中国人民对外友好协会和山东省对外友协共同举办的“2011·山东国际青少年文化之旅”活动拉开了序幕。

开幕式——精彩纷呈

7月26日上午,济南南郊俱乐部前36人的威风锣鼓鼓声震天,五颜六色的气球在风中摇曳,欢迎来自各国的青少年朋友。来自19个国家和地区的520名青少年身着统一白色T恤衫,欢聚在一起,不同的肤色,相同的笑脸,映衬着“2011·山东国际青少年文化之旅”标识格外醒目。9时15分,山东省省长姜大明、副省长才利民等领导来到青少年中间,现场响起了热烈的掌声和欢

呼声。

开幕式上,姜大明省长向各代表团领队颁发了“山东省人民友好使者”证书,才利民副省长发表了热情洋溢的致词。他表示,通过此次活动的参与,让齐鲁文化进一步走向世界,让世界文化进一步走进山东。希望广大青少年不断增强包容意识,培养传播文化、维护和平的理念,成为和平友好的使者。乌克兰的曼丽莎用不太熟练的汉语感谢文化之旅这个平台,希望在山东感受传统文化的同时,将乌克兰的文化也带到山东。随后姜大明省长向外国青少年代表授旗,宣布开幕,欢乐的礼炮,飞舞的彩带,全场一片沸腾,成了欢乐的海洋。

济南市青少年宫的学生与部

分外国青少年一道,为大家献上了一台精彩的“中外青少年大联欢”。如花般绽放的新疆舞,原汁原味的韩国舞蹈《Nobody》,轻盈柔婉的俄罗斯芭蕾舞,热情奔放的黎巴嫩民族舞,气势磅礴的中国武术,俏皮可爱的日本动漫秀,血脉沸腾的韩国光州大鼓,清脆欢快的竹笛演奏,优美哀婉的苏格兰风琴,动感帅气的美国街舞……各国青少年都拿出了看家本领,将本国特色的传统艺术带到了文化之旅的大舞台。最后,全体青少年齐唱《友谊地久天长》,各国青少年挥舞起各国国旗,手挽手、肩并肩、心相印,相映成辉,将活动推向了高潮。

城市观光——引人入胜

热烈欢迎参加“2011·山东国际青少年文化之旅”
WELCOME TO “2011·SHANDONG INTERNATIONAL YOUTH CULTURE TRIP”



参观枣庄第十五中学时,展示收到的纪念品



新建的山东省博物馆内展示的陶瓷、青铜器、甲骨文、简牍、书画等收藏品,为各国青少年打开了一幅山东几千年历史文化画卷,坦桑尼亚的丹尼尔希望将来能在非洲修建同样的博物馆,展示灿烂的非洲历史。济南市奥体中心场馆建设采用市树“柳树”、市花“荷花”的独特设计让各国青少年为之赞叹,荷兰姑娘索菲亚称之为“济南特色的鸟巢”。以水为魂,以山为衬的枣庄运河古城,让韩国学习绘画的朴俊相立刻拿出画板写生,用画笔记录下江北水城的魅力。鲁班纪念馆内,中外青少年拿起了传统锤子、凿子一板一眼地做起了木工。冠世榴园内,中外青少年一同亲近大自然。孔庙里,中外青少年一起诵读“有朋自远方来,不亦乐乎”。六艺城内,中外青少年在游戏中了解了中国古代艺术“礼、乐、射、御、书、数”。

民俗体验——五彩缤纷

文化之旅,传统的民俗文化必不可少。在参观济南市青少年宫时,我们专门安排了制作木版年画、画国画、写春联、做面塑、扎风筝、表演皮影戏等民俗体验活动。外国青少年挤满了各个工作室,现场拜师,有模有样地学起了中国民俗。捷克姑娘卡特琳娜小心翼翼的捏出了家喻户晓的动画主人公“鼯鼠”,博得大家一片掌声;德国男孩雷奥在自己印制的“年年有余”的木版年画上工工整整地写下了自己的名字;满头大汗的美国、加拿大学生舞动起了

皮影;台湾姑娘们人手一张“福”字一起合影。曲阜民俗风情园更是吸引了大家的眼球,从抬花轿、推磨、打井水到摊煎饼、熏豆腐、磨香油等等,大家纷纷一试伸手,大呼过瘾。面对此情此景,来自韩国国际青少年交流支援中心的郑镇海理事用汉语写下了“文化无国界”的感叹。

游戏娱乐——花样繁多

根据青少年活泼好动的特点,我们专门举办了中国传统游戏比赛,滚铁环、踢毽子、跳大绳、抖空竹这些传统老游戏迎来这些

“少年文化之旅”活动的各国青少年朋友
ITL YOUNGSTERS' CULTURE TOUR

2011.7.26 · 济南



“洋伙伴”——非洲的学生们竟然也能让手里的铁环“听话”地滚出几米远；英国的小伙子很“绅士”的为澳大利亚姑娘摇起了大绳；马来西亚的小伙“秀”出抖空竹“绝活”，引来一群中国“粉丝”啧啧惊叹；面对小小的羽毛毽，巴西的小伙子们发现自己的球技也能发挥作用。在与枣庄第十五中学举办的“趣味运动会”上，中外青少年展开了拔河、篮球、绑腿跑等项目的较量，将民族和国别意识抛到脑后，在自己的团队里齐心协力，相互鼓劲，全力投入到活动中去。赢了，相互击掌祝贺，欢呼雀跃；输了，彼此鼓励，毫不气馁。欢乐缤纷的文体游戏活动，成为互动交流的“共同语言”，快速拉近了各国青少年的距离。各种有趣的体育项目带给大家的不仅是乐趣与欢笑，更多的是互助友谊和团队精神。黎巴嫩中国友好联合会主席马苏德·达赫尔不无感慨地说：“我是中国的老朋友，了解熟悉中国的文化。但是接触中国传统趣味游戏，这还是第一次。孩子们在游戏中娱乐，在娱乐中

锻炼，非常难忘。”

温馨家宿——回味无穷

在曲阜，外国青少年与当地中学生结成对子，走进中国家庭，体验中国家庭生活。我们提前将所有学生的饮食生活要求告知接待家庭，并对饮食卫生、安全提出了详细要求，很多学生家庭为了接待外国客人，费尽了心思。无论是饮食花样，还是购物参观，甚至是客人卧室、洗手间都精心布置好，发生了许多感人的故事。韩国的小姑娘李善姬对多种蛋白质过敏，来到联谊家庭后她惊讶地发现找不到任何引起过敏的食物，临行前妈妈特意为她准备的饮食禁忌明细表派不上用场。黎巴嫩学生达利姆品尝了联谊家庭精心准备的中国美食后，直夸“中国菜太好吃了，我需要有个中国妈妈”。



参加山东国际青少年文化之旅的非洲姑娘们

韩国仁川的李洪周同学需要第二天一大早离开，没顾得上吃早饭，中方学生的父亲赶忙买了早点和牛奶送到大巴前给孩子带上。短短的两天家宿体验，中外青少年仿佛已成为老朋友，临别时彼此在对方衣服上写下各自联系方式和临别寄语。面对一对对难解难分的伙伴，一双双哭红的眼睛，一个个互赠的礼物，虽然大巴车还是空空的，司机和工作人员却不愿打乱这令人感动的时刻，我们见证了跨越时空和国界的真挚友谊。

难忘欢迎宴会上各国青少年共同举杯，难忘日本学生为京剧小演员打扇擦汗，难忘大家一起为过生日的外国青少年齐唱生日歌，难忘观看杂技表演时外国青少年的惊叹声，难忘与曲阜杏坛中学交流时黎巴嫩学生用汉语表达的“我爱山东！”，难忘闭幕式上150名韩国青少年一起鞠躬高喊“谢谢！”……

心灵的沟通，情感的交融，友谊的牵手，共同奏响国际青少年文化之旅的乐章！ ■

与济南市青少年宫的学生进行书法交流



2011 中国 - 东盟青少年音乐舞蹈交流汇演

汪 清

在“2011 中国东盟民间友好组织大会”在泰国召开之际,应泰国中国友好协会邀请,中国对外友协与中国舞蹈家协会、泰国文化部、泰中友协联合主办的“2011 中国 - 东盟青少年音乐舞蹈交流汇演”于 8 月 18 至 19 日在曼谷国家大剧院举行。来自中国、泰国、马来西亚、新加坡、柬埔寨、中国香港的 16 支代表队共 200 余人参加了此次汇演。泰国公主朱拉蓬原计划出席汇演活动,并亲自登台演出,但由于身体原因改派代表出席。正在曼谷参加“2011 中国东盟民间友好组织大会”的全国人大常委会前副委员长、中国东盟协会会长顾秀莲及 11 国代表观看了首演。

中国 - 东盟青少年音乐舞蹈交流汇演源于 2006 年中国 - 马来西亚双边青少年舞蹈交流比赛活动,对增进两国友谊,传播中华优秀传统文化起到了积极的推动作用,此后逐年扩大规模,发展为增进中国与东盟各国青少年文化交流的年度盛会。2008 年,对外友协推出了“为了孩子——中国四川灾区校园重建慈善义演”活动,受到各界人士的热烈欢迎,也使交流汇演的意义升华到

一个新的高度。从 2009 年起,该汇演被列入“中国东盟民间友好组织大会”重要交流项目之一。

自创建伊始,组委会就以“展舞蹈技艺,传世代友好”为宗旨,为中国东盟青少年相互学习、共同提高提供了一个良好的平台,受到了青少年们的普遍欢迎与喜爱,成为增进彼此友谊的纽带。此举不仅丰富了孩子们的暑期生活,而且使他们开阔眼界、建立友谊、陶冶情操,深受家长与学生们的欢迎。经过几届活动经验的积累,汇演已经由单纯的舞蹈艺术展演,逐步转化为集音乐舞蹈比赛演出、艺术团体切磋提高、系统了解举办国文化的多层次、全方位的交流活动。

此次汇演由中国舞蹈家协会副主席、中国著名民间舞表演艺术家王小燕担任中方代表团团长,并亲临现场向各国小舞者传授舞蹈技艺。对外友协会长陈昊

苏为汇演题写贺词,对展演活动给予了高度的肯定。汇演的节目涵盖中国民乐、西方古典音乐及民族、现代、芭蕾、爵士、流行等多个舞种,丰富多彩的表演受到观众的热烈欢迎。演出闲暇之余,中方代表团还与泰国国立艺术学院师生进行艺术交流。大家以乐会友,以舞传情,在切磋技艺的同时,畅谈各自对东方艺术的理解,现场气氛十分热烈。

此次音乐舞蹈交流汇演的举办,无疑为该项活动真正走入东盟国家奠定了良好的基础,同时为多国合作提供了又一个值得借鉴的经验。举办青少年音乐舞蹈交流汇演达到了以音乐和舞蹈为载体,更好地传播中国和东盟国家的民族传统优秀文化的目的,使各国青少年更直观地接触、更深刻地理解文化的内涵,培养相互之间的亲近感,增进了中国人民与东南亚各国人民的友谊。■



音乐与体育是团结的语言

——记法国人民援助会青年代表团访华

刘宇婷

7月18日至8月1日，法国人民援助会青年代表团一行40人来华访问北京、河南等地，与中国青年进行音乐、体育交流。

对外友协自2008年首次邀请法国人民援助会青年代表团访华感受奥运以来，一直延续与该协会的青年交流项目。此次法国青年代表团访华的主题是“音乐和体育是团结的语言”，旨在通过音乐、体育这两种无国界的语言加深中法青年之间的相互了解和友谊，夯实中法民间友好的社会基础。

代表团全部成员由45岁以下法国北加莱地区青年组成，包括17名20岁以下在校学生，其中最小的成员只有14岁。代表团中有23名乐手（及歌手），10名篮球运动员，3名乒乓球运动员。在为期半个月的时间里，代表团访问了北京、安阳、郑州，与北京市第二十二中学、丰台区少年宫、中央芭蕾舞团彩虹芭蕾、安阳市一中、郑州大学西亚斯学院等单位共同举办了4场主题为“1+1=3”的音乐会、3场正式篮球比赛、1场3对3”篮球赛和4场

乒乓球赛。此外，在北京、安阳，17名20岁以下的法国青年还和中国学生结对进行家庭住宿，了解中国普通百姓的家庭生活。

此次中法青年交流活动被列入“中欧青年交流年”重点项目，得到多方关注。7月20日我会在和平宫为代表团举行了隆重的欢迎招待会。全国青联副秘书长董霞、法国使馆社会事务参赞罗妮卡及相关合作单位近100人出席活动。对外友协副会长李建平和法国人民援助会北部分会主席卡兰斯发表讲话。代表团成员演奏了管乐，在场的中法青年随着音乐一起舞蹈，气氛十分活跃。

在北京、河南举办的4场“1+1=3”音乐会气氛热烈，古典音乐与摇滚乐的巧妙结合受到观众的一致好评。篮球、乒乓球比赛也在“友谊第一、比赛第二”的气氛中进行。音乐会和比赛传达的和平、团结、友爱的信息感染了每一位参与者。

代表团中绝大部分成员是第一次来到中国，对他们来说，中国的一切都是新奇的。通过参观长城、故宫、殷墟、文字博物馆、红旗渠、少林寺、龙门石窟等名胜古迹、欣赏民族音乐舞蹈、学习中国功夫、亲自动手体验民间传统手

法国人民援助会青年代表团参观红旗渠时在青年洞前合影





在北京天安门广场

工艺等活动，法国青年被中国古老的历史、灿烂的文化深深吸引。为帮助法国青年了解一个真实的中国，我们专门安排他们走进中国伙伴的家庭，亲身体验普通中国家庭的生活。在短短的几天内他们和中国伙伴结下了深厚的友谊，很多法国青年表示这是一次难得的机会，非常感谢中国家庭

的热情接待。这些活动使他们对中国的文化、历史以及国情有了全新的认识，并收获了友谊。

两周的相处很快到了离别的时刻，大家都依依不舍。法国青年的热情与活力也深深感染了对外友协的每一位陪同。透过美妙的音乐和激动人心的比赛，我们体会了团结与友谊的力量。

青年是国家的未来和希望，青年交流为两国青年打开了一扇窗，为他们揭开八千公里之外国度神秘的面纱。这种发现就像一颗种子，虽然不能立即开花结果，但是会慢慢萌芽，慢慢成长。我们相信，这小小的种子一定会结出美丽的果实，传递团结和友谊的力量。 ■

学写汉字



法国青年展示自己制作的面塑



江苏仪征市少年棒球队与日本少年棒球队友好交往散记

张毅

3月28日,应江苏省棒垒球协会的邀请,受日本IBA少年软式棒球联盟选派,日本埼玉县川崎市少年棒球队在前岛幸雄团长率领下,来到仪征市实验中学,与仪征市少年棒球队进行了两场友谊比赛。这是第10届江苏少年软式棒球国际交流比赛的其中一站。赛后,前岛幸雄团长接受媒体采访时说:“这是我第二次来江苏访问,江苏人民热情友好。仪征市实验中学棒球运动人数明显增

多,运动水平显著提高。”

仪征市少年棒球队与日本少年棒球队之间的交流已有25年的历史。最早可追溯到上世纪80年代。从1986年开始,仪征市接待了日本千叶、厚木、东京都等少年棒球队前来进行友好访问。通过比赛交流,赛后联欢、种植友谊树等活动,进一步加深了中日少年之间的了解,结下了深厚的友谊。1995年10月,仪征市组建了少年棒球队。1997年3月28日,

仪征市少年棒球队以3:1战胜了来访的日本东京都夏季联盟少年棒球队,一时引起了轰动。1998年8月,仪征市少年棒球队代表江苏省出访日本东京都,4场比

赛取得了2胜2负的成绩,改变了省内连续3年出访未胜一场的局面。1999年3月底,为了加强交流,扩大影响,仪征市举办了“99福泰杯”江苏省国际少年棒球比赛,来自日本东京都和日本安城市以及省内等6支队伍参加了比赛,仪征市少年棒球队获得亚军。2008年,仪征市实验中学建起了苏中苏北地区第一片红土棒球场,改善了训练条件。2009年、2010年在仪征市实验中学棒球场先后承办了江苏省第八届、第九届国际少年棒球邀请赛。2010年又承办了全国青少年棒球联赛江苏分赛区的比赛。随着国内比赛名次的前移和与技术较为全面的日本少年棒球队友好比赛的增多,仪征市实验中学棒球运动水平得到了明显提高。2009年,仪征市泮池青少年棒垒球俱乐部成立,拥有注册会员2400余人。仪征市实验学校校长王吉东充满自豪地说,我们就是要通过学校棒球俱乐部的组建,每年国际邀请赛的开展,使这一不够普及的球类运动成为培养学生敢于竞争、善于竞争的不竭动力。目前,通过与日本少年棒球队多年的友好交往,教职员工和广大学生的开放意识得到了加强,拓宽了视野,增进了中日少年之间的了解,为江苏省与日本的民间交往史增添了浓墨重彩的一笔。■

日本川崎市少年棒球队与仪征市少年棒球队进行友谊赛



第七届泛太平洋国际软式棒球比赛中与日本横须贺队合影

